叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,)

[dɑːn] ['kwiksət]
DON **QUIXOTE**
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mi'gel] [diː] [sər'væntiːz]
by **Miguel** **de** **Cervantes**
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒɑːn] ['ɔːrmzbi]
Translated **by** **John** **Ormsby**
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɑːljəm] [aɪ] . , [pɑːrt] - .
Volume **I** **.** **,** **Part** **18** **.**
体积 我 . , 部分 - .

第一卷，第18部分。

['tʃæptərz] - - -
Chapters **51** **-** **52**
章节 - - -

第51-52章

['iːbʊk] ['ɛdɪtɚz] [noʊt]
Ebook **Editor's** **Note**
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pɑːrt]
The **book** **cover** **and** **spine** **above** **and** **the** **images** **which** **follow** **were** **not** **part**
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːrmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn]
of **the** **original** **Ormsby** **translation** **—** **they** **are** **taken** **from** **the** **1880** **edition**
的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 - 版
[ʌv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klaːk] ,
of **J** **.** **W** **.** **Clark** **,**
的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [guː'stɑːvi] [dɔː'rei] .
illustrated **by** **Gustave** **Dore** **.**
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klaːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [steɪts] [ðæt] ,
Clark **in** **his** **edition** **states** **that** **,**
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ʌv; əv] - [dɑːn] ['kwiksət] - [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" **The** **English** **text** **of** **'** **Don** **Quixote** **'** **adopted** **in** **this** **edition** **is** **that** **of** **Jarvis** **,**
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frʌm; frəm] - .
with **occasional** **corrections** **from** **Motteaux** **.**
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [dʒɑːn] - [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ðɪ]['dʒɑːvis][ænd; ənd]
" **See** **in** **the** **introduction** **below** **John** **Ormsby's** **critique** **of** **both** **the** **Jarvis** **and**
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
Motteaux **translations** **.**
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It **has** **been** **elected** **in** **the** **present** **Project** **Gutenberg** **edition** **to** **attach**
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][guː'stɑːvi][dɔː'rei][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
the **famous** **engravings** **of** **Gustave** **Dore** **to** **the** **Ormsby** **translation** **instead** **of**
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ðɪ]['dʒɑːvis] / - .
the **Jarvis** **/** **Motteaux** **.**
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ðɪ]['diːteɪl][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔː'rei] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]
The **detail** **of** **many** **of** **the** **Dore** **engravings** **can** **be** **fully** **appreciated** **only** **by**
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] " [ɪn'lɑːrdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz]
utilizing **the** **"** **Enlarge** **"** **button** **to** **expand** **them** **to** **their** **original** **dimensions**
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面
.
:
.

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːrmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ðɪ]['fænsɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [dɔrz] [ˌilə'streiʃəns] ;
Ormsby **in** **his** **Preface** **has** **criticized** **the** **fanciful** **nature** **of** **Dore's** **illustrations** **;**
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðər] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others **feel** **these** **woodcuts** **and** **steel** **engravings** **well** **match** **Quixote's** **dreams** **.**
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D **.** **W** **.**
D . W .

DW

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [li]
CHAPTER **LI**
章 李

第十一章

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['goʊthɜːrd] [toʊld] [ðoʊz] [huː]
WHICH **DEALS** **WITH** **WHAT** **THE** **GOATHERD** **TOLD** **THOSE** **WHO**
哪个 交易 和 什么 这 牧羊人 讲述 那些 WHO

这讲述的是牧羊人告诉那些人的事情

[wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [dɑːn] ['kwiksət]
WERE **CARRYING** **OFF** **DON** **QUIXOTE**
是 携带 离开 大学教师 堂吉诃德

我们正在搬上唐吉诃德的舞台

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **LII**
章 lii

第五十二章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ðæt] [dɑːn] ['kwiksət] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊthɜːrd] ,
OF **THE** **QUARREL** **THAT** **DON** **QUIXOTE** **HAD** **WITH** **THE** **GOATHERD** **,**
的 这 争吵 那 大学教师 堂吉诃德 有 和 这 牧羊人 ,

堂吉诃德与牧羊人之间的争吵

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rer] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] ,
TOGETHER **WITH** **THE** **RARE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **PENITENTS** **,**
一起 和 这 稀有的 冒险 的 这 忏悔者 ,

与《忏悔者的罕见冒险》一起，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [swet] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə]
WHICH **WITH** **AN** **EXPENDITURE** **OF** **SWEAT** **HE** **BROUGHT** **TO**
哪个 和 一个 支出 的 汗 他 带来 到

他用汗水换来的

[ə; eɪ] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n]
A **HAPPY** **CONCLUSION**
一个 快乐的 结论

圆满结局

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['goʊthɜːrd] [toʊld] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɔːf]
WHICH **DEALS** **WITH** **WHAT** **THE** **GOATHERD** **TOLD** **THOSE** **WHO** **WERE** **CARRYING** **OFF**
哪个 交易 和 什么 这 牧羊人 讲述 那些 WHO 是 携带 离开
[dɑːn] ['kwiksət]
DON **QUIXOTE**
大学教师 堂吉诃德

这讲述的是牧羊人对那些掳走堂吉诃德的人说了些什么。

[θriː] [liːgz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['væli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [smɔːl] ,
Three **leagues** **from** **this** **valley** **there** **is** **a** **village** **which** **,** **though** **small** **,**
三 联赛 从 这 谷 那里 是 一个 村庄 哪个 , 尽管 小的 ,

距离这个山谷三里格处有一个村庄，虽然很小，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]
is **one** **of** **the** **richest** **in** **all** **this** **neighbourhood** **,** **and** **in** **it** **there** **lived** **a**
是 一 的 这 最富有的 在 全部 这 邻里 , 和 在 它 那里 居住地 一个
['fɑːrmər] ,
farmer **,**
农民 ,

这是附近最富有的住宅之一，里面住着一位农民。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ðæt] ,

a	**very**	**worthy**	**man**	**,**	**and**	**so**	**much**	**respected**	**that**	**,**
一个	非常	值得	男人	,	和	所以	很多	受人尊敬	那	,

他是一位非常值得尊敬的人，而且备受爱戴。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ,

although	**to**	**be**	**so**	**is**	**the**	**natural**	**consequence**	**of**	**being**	**rich**	**,**
虽然	到	是	所以	是	这	自然的	结果	的	存在	富有的	,

虽然这是富有的自然结果，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi]

he	**was**	**even**	**more**	**respected**	**for**	**his**	**virtue**	**than**	**for**	**the**	**wealth**	**he**
他	曾是	甚至	更多的	受人尊敬	为了	他的	美德	比	为了	这	财富	他

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] .

had	**acquired**	**.**
有	获得	.

他因其品德而受人尊敬，甚至超过了因其所积累的财富。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] ,

But	**what**	**made**	**him**	**still**	**more**	**fortunate**	**,**	**as**	**he**	**said**	**himself**	**,**
但	什么	制成	他	仍然	更多的	幸运	,	作为	他	说	他自己	,

但正如他自己所说，让他更加幸运的是……

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] , [rer] [ɪn'telɪdʒəns] , ['greɪsflnəs] ,

was	**having**	**a**	**daughter**	**of**	**such**	**exceeding**	**beauty**	**,**	**rare**	**intelligence**	**,**	**gracefulness**	**,**
曾是	拥有	一个	女儿	的	这样的	超过	美丽	,	稀有的	智力	,	优美	,

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

and	**virtue**	**,**
和	美德	,

拥有一个如此美貌绝伦、才智过人、举止优雅、品德高尚的女儿，

[ðæt] ['evriwʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

that	**everyone**	**who**	**knew**	**her**	**and**	**beheld**	**her**	**marvelled**	**at**	**the**	**extraordinary**
那	每个人	WHO	知道	她	和	观看	她	惊叹不已	在	这	非凡的

[gɪfts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n][ænd; ənd]['neɪtʃər][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər] .

gifts	**with**	**which**	**heaven**	**and**	**nature**	**had**	**endowed**	**her**	**.**
礼物	和	哪个	天堂	和	自然	有	捐赠	她	.

凡是认识她、见过她的人，都惊叹于上天和大自然赋予她的非凡天赋。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ['bjuːti] ,

As	**a**	**child**	**she**	**was**	**beautiful**	**,**	**she**	**continued**	**to**	**grow**	**in**	**beauty**	**,**
作为	一个	孩子	她	曾是	美丽的	,	她	持续	到	生长	在	美丽	,

她小时候就很漂亮，长大后更是美艳动人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['lʌvli] .

and	**at**	**the**	**age**	**of**	**sixteen**	**she**	**was**	**most**	**lovely**	**.**
和	在	这	年龄	的	十六	她	曾是	最多	迷人的	.

她十六岁时非常漂亮。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd]

The	**fame**	**of**	**her**	**beauty**	**began**	**to**	**spread**	**abroad**	**through**	**all**	**the**	**villages**	**around**
这	名声	的	她	美丽	开始	到	传播	国外	通过	全部	这	村庄	大约

— [bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] ,

—	**but**	**why**	**do**	**I**	**say**	**the**	**villages**	**around**	**,**
—	但	为什么	做	我	说	这	村庄	大约	,

她的美貌名声开始传遍周围所有的村庄——但我为什么说是周围所有的村庄呢？

['mɪrli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [tuː; tə]['dɪstənt] ['sɪtiz] ,

merely	**,**	**when**	**it**	**spread**	**to**	**distant**	**cities**	**,**
仅仅	,	什么时候	它	传播	到	遥远	城市	,

只是，当它蔓延到遥远的城市时，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

and	even	made	its	way	into	the	halls	of	royalty	and	reached	the	ears	of
和	甚至	制成	它是	方式	进入	这	大厅	的	皇室	和	达到	这	耳朵	的

['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [klæs] ,

people	of	every	class	,
人们	的	每一个	班级	,

甚至传到了皇室殿堂，传到了各个阶层的人们耳中。

[hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [rer] [ænd; ənd]

who	came	from	all	sides	to	see	her	as	if	to	see	something	rare	and
WHO	来了	从	全部	侧面	到	看	她	作为	如果	到	看	某物	稀有的	和

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

人们从四面八方赶来看她，仿佛看到了什么稀奇古怪的东西。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['wʌndər] - ['wɜ:rkɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ?

or	some	wonder	-	working	image	?
或者	一些	想知道	-	在职的	图像	?

或者某种神奇的图片?

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɜ:r'self] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

Her	father	watched	over	her	and	she	watched	over	herself	;	for	there
她	父亲	观看	超过	她	和	她	观看	超过	她自己	;	为了	那里

[ɑ:r; ər][noʊ] ['lɑ:ks] ,

are	no	locks	,
是	不	锁	,

她的父亲守护着她，她也守护着自己；因为那里没有锁。

[ɔ:r] [gɑ:rdz] , [ɔ:r][boʊlts] [ðæt] [kæn; kən] [prə'tekt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn]

or	guards	,	or	bolts	that	can	protect	a	young	girl	better	than	her	own
或者	守卫	,	或者	螺栓	那	能	保护	一个	年轻的	女孩	更好的	比	她	自己的

['mɑ:dəsti] .

modesty	.
谦逊	.

或者说，警卫或门闩，比保护年轻女孩的贞操更能保护她。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [led] ['meni]

The	wealth	of	the	father	and	the	beauty	of	the	daughter	led	many
这	财富	的	这	父亲	和	这	美丽	的	这	女儿	引领	许多

['neɪbərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] ;

neighbours	as	well	as	strangers	to	seek	her	for	a	wife	;
邻居	作为	出色地	作为	陌生人	到	寻找	她	为了	一个	妻子	;

父亲的财富和女儿的美貌，使得许多邻居和外地人都想娶她为妻；

[bʌt; bət][hi:; hi] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]

but	he	,	as	one	might	well	be	who	had	the	disposal	of	so	rich	a
但	他	,	作为	一	可能	出色地	是	WHO	有	这	处理	的	所以	富有的	一个

['dʒu:əl] ,

jewel	,
宝石	,

但他，就像一个拥有如此珍贵珠宝的人可能会做的那样，

[wʌz; wəz] [pər'plekst] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

was	perplexed	and	unable	to	make	up	his	mind	to	which	of	her
曾是	困惑	和	无法	到	制作	向上	他的	头脑	到	哪个	的	她

['kaʊntləs] ['su:təz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'trʌst] [hɜ:r; hər] .

countless	suitors	he	should	entrust	her	.
无数	求婚者	他	应该	委托	她	.

他感到困惑不已，无法决定应该把她托付给无数追求者中的哪一个。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [hu:] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ,

I	was	one	among	the	many	who	felt	a	desire	so	natural	,	and	,
我	曾是	一	之中	这	许多	WHO	毛毡	一个	欲望	所以	自然的	,	和	,

我曾是众多怀有这种自然渴望的人之一，

[æz; əz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [nu:] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,

as	her	father	knew	who	I	was	,	and	I	was	of	the	same	town	,
作为	她	父亲	知道	WHO	我	曾是	,	和	我	曾是	的	这	相同的	镇	,

因为她父亲认识我，而且我们来自同一个城镇。

[ʌv; əv] [pjʊr] [blʌd] , [ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [pə'zeʃnz] ,

of	pure	blood	,	in	the	bloom	of	life	,	and	very	rich	in	possessions	,
的	纯的	血	,	在	这	盛开	的	生活	,	和	非常	富有的	在	财产	,

血统纯正，正值壮年，家境富裕，

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] .

I	had	great	hopes	of	success	.
我	有	伟大的	希望	的	成功	.

我曾对成功抱有很大的希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:t]

There	was	another	of	the	same	place	and	qualifications	who	also	sought
那里	曾是	其他	的	这	相同的	地方	和	资格	WHO	还	寻求

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

还有另一位与她条件相同、来自同一地区的人也想找她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [tʃɔɪs] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

and	this	made	her	father's	choice	hang	in	the	balance	,
和	这	制成	她	父亲的	选择	悬挂	在	这	平衡	,

这使得她父亲的选择悬而未决。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][felt] [ðæt] [ɑ:n] ['i:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [bi'stəu] ;

for	he	felt	that	on	either	of	us	his	daughter	would	be	well	bestowed	;
为了	他	毛毡	那	在	任何一个	的	我们	他的	女儿	会	是	出色地	授予	;

因为他觉得我们俩哪个都适合做他女儿的妻子；

[soʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][pər'pleksəti][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['mætər]

so	to	escape	from	this	state	of	perplexity	he	resolved	to	refer	the	matter
所以	到	逃脱	从	这	状态	的	困惑	他	已解决	到	参考	这	事情

[tu:; tə][li:'ændrə] ([fɔ:r; fər][ðæt][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dæmzl] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ˌem 'i:]

to	Leandra	(	for	that	is	the	name	of	the	rich	damsel	who	has	reduced	me
到	莉安德拉	(	为了	那	是	这	姓名	的	这	富有的	闺女	WHO	有	减少	我

[tu:; tə] ['mɪzəri]) ,

to	misery	)	,
到	苦难	)	,

为了摆脱这种困惑的状态，他决定将此事告诉莉安德拉（因为莉安德拉是那个让我陷入痛苦的富家女的名字）。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ]['i:kwəl][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

reflecting	that	as	we	were	both	equal	it	would	be	best	to	leave	it	to
反思	那	作为	我们	是	两个都	平等的	它	会	是	最好的	到	离开	它	到

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz]

his	dear	daughter	to	choose	according	to	her	inclination	—	a	course	that	is
他的	亲爱的	女儿	到	选择	根据	到	她	倾角	—	一个	课程	那	是

['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [baɪ][ɔ:l] ['fɑ:ðəz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][laɪf] .

worthy	of	imitation	by	all	fathers	who	wish	to	settle	their	children	in	life	.
值得	的	模仿	经过	全部	父亲们	WHO	希望	到	定居	他们的	孩子们	在	生活	.

他认为，既然我们俩是平等的，最好还是让亲爱的女儿根据自己的意愿来选择——所有希望子女未来生活安定下来的父亲都应该效仿这种做法。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

I	do	not	mean	that	they	ought	to	leave	them	to	make	a	choice	of	what	is
我	做	不是	意思是	那	他们	应该	到	离开	他们	到	制作	一个	选择	的	什么	是

[kən'temptəbl] [ænd; ənd][bæd] ,

contemptible	and	bad	,
可鄙	和	坏的	,

我的意思并不是说应该让他们自己去选择什么是卑鄙和邪恶的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]

but	that	they	should	place	before	them	what	is	good	and	then	allow	them
但	那	他们	应该	地方	前	他们	什么	是	好的	和	然后	允许	他们

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

to	make	a	good	choice	as	they	please	.
到	制作	一个	好的	选择	作为	他们	请	.

但应该把好的事物摆在他们面前，然后让他们自己做出正确的选择。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [liː'ændrə] [tʃoʊz] ;

I	do	not	know	which	Leandra	chose	;
我	做	不是	知道	哪个	莉安德拉	选择	;

我不知道莉安德拉最终选择了哪一个；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [pʊt][ˌjuː 'es][bəuθ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tendər][eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	only	know	her	father	put	us	both	off	with	the	tender	age	of	his
我	仅有的	知道	她	父亲	放	我们	两个都	离开	和	这	投标	年龄	的	他的

['dɔːtər] [ænd; ənd] [veɪg] [wɜːrdz] [ðæt] ['niːðər] [baʊnd] [hɪm; ɪm][nɔːr] [dɪs'mɪst] [ˌjuː 'es] .

daughter	and	vague	words	that	neither	bound	him	nor	dismissed	us	.
女儿	和	模糊的	字	那	两者都不	边界	他	也不	解雇	我们	.

我只知道她父亲以女儿年纪尚小为由，用一些既不约束他也不拒绝我们的含糊其辞的话，把我们俩都打发走了。

[maɪ]['raɪv(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ɑːn'sɛlmoʊ][ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ˌjuː'dʒiːniːoʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði]

My	rival	is	called	Anselmo	and	I	myself	Eugenio	—	that	you	may	know	the
我的	竞争对手	是	称为	安塞尔莫	和	我	我	尤金尼奥	—	那	你	可能	知道	这

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ðæt] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ['trædʒədi] ,

names	of	the	personages	that	figure	in	this	tragedy	,
姓名	的	这	人物	那	数字	在	这	悲剧	,

我的对手名叫安塞尔莫，而我本人名叫欧金尼奥——这样你们就能知道这部悲剧中出现的人物名字了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [sə'spens] ,

the	end	of	which	is	still	in	suspense	,
这	结尾	的	哪个	是	仍然	在	悬念	,

结局仍悬而未决。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zæstrəs] .

though	it	is	plain	to	see	it	must	be	disastrous	.
尽管	它	是	清楚的	到	看	它	必须	是	灾难性的	.

虽然显而易见，这必定是一场灾难。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [wʌn] [viː'tʃɛnti] [diː][lɑː]['rəukə] ,

About	this	time	there	arrived	in	our	town	one	Vicente	de	la	Roca	,
关于	这	时间	那里	到达的	在	我们的	镇	一	维森特	德	拉	罗卡	,

大约就在这个时候，一个名叫维森特·德拉罗卡的人来到了我们镇上。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,

the	son	of	a	poor	peasant	of	the	same	town	,
这	儿子	的	一个	贫穷的	农民	的	这	相同的	镇	,

他是镇上一个贫苦农民的儿子。

[ðə; ði] [sed] [viːˈtʃɛnti] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd]

the	said	Vicente	having	returned	from	service	as	a	soldier	in	Italy	and
这	说	维森特	拥有	返回	从	服务	作为	一个	士兵	在	意大利	和

[ˈdaɪvərz] [ˈʌðər] [pɑːrts] .

divers	other	parts	.
潜水员	其他	部分	.

上述维森特曾作为士兵在意大利和其他许多地方服役。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈkærɪd]

A	captain	who	chanced	to	pass	that	way	with	his	company	had	carried
一个	队长	WHO	偶然	到	经过	那	方式	和	他的	公司	有	携带

[hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] ,

him	off	from	our	village	when	he	was	a	boy	of	about	twelve	years	,
他	离开	从	我们的	村庄	什么时候	他	曾是	一个	男生	的	关于	十二	年	,

一个碰巧带着部队路过的船长，在他大约十二岁的时候，把他从我们村子里掳走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [twelv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɝz][ˈjuːnɪfɔːrm] ,

and	now	twelve	years	later	the	young	man	came	back	in	a	soldier's	uniform	,
和	现在	十二	年	之后	这	年轻的	男人	来了	后退	在	一个	士兵的	制服	,

十二年后，这个年轻人身穿军装回来了。

[əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈoʊvər] [glæs] [ˈtrɪŋkɪts] [ænd; ənd] [faɪn] [stiːl] [tʃeɪnz]

arrayed	in	a	thousand	colours	,	and	all	over	glass	trinkets	and	fine	steel	chains
排列	在	一个	千	颜色	,	和	全部	超过	玻璃	小饰品	和	美好的	钢	链条

.

.
.

色彩斑斓，遍布玻璃饰品和精美钢链。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪn][wʌn] [geɪ] [dres] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət][ɔːl]

To	-	day	he	would	appear	in	one	gay	dress	,	to	-	morrow	in	another	;	but	all
到	-	天	他	会	出现	在	一	同性恋	裙子	,	到	-	明天	在	其他	;	但	全部

['flɪmzi] [ænd; ənd] ['gɔːdi] ,

flimsy	and	gaudy	,
脆弱的	和	艳丽的	,

今天他穿着一套艳丽的衣服出现，明天又换一套；但所有衣服都轻薄而俗艳。

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [les] [wɜːrθ] .

of	little	substance	and	less	worth	.
的	小的	物质	和	较少的	值得	.

内容空洞，价值低下。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [foʊk] , [huː] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [məˈlɪʃəs] ,

The	peasant	folk	,	who	are	naturally	malicious	,
这	农民	民间	,	WHO	是	自然	恶意	,

天性邪恶的农民们

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][kæn; kən][biː; bi] ['mælɪs] [ɪt'self] , [riˈmɑːkt] [ɔːl] [ðɪs]

and	when	they	have	nothing	to	do	can	be	malice	itself	,	remarked	all	this
和	什么时候	他们	有	没有什么	到	做	能	是	恶意	本身	,	评论	全部	这

,

,
,

而当他们无所事事时，恶意本身就可能滋生，他评论道。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnəri][ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [piːs] [baɪ] [piːs] ,

and	took	note	of	his	finery	and	jewellery	,	piece	by	piece	,
和	采取	笔记	的	他的	服饰	和	首饰	,	片	经过	片	,

他一件件地留意着他的华服和珠宝，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [θri:] ['su:ts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ] ['gɑ:təz]

and	discovered	that	he	had	three	suits	of	different	colours	,	with	garters
和	发现	那	他	有	三	西装	的	不同的	颜色	,	和	吊袜带

[ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [tu:; tə] [mætʃ] ;

and	stockings	to	match	;
和	长筒袜	到	匹配	;

结果发现他有三套不同颜色的西装，还有配套的吊袜带和长袜；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [soʊ] ['meni] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	he	made	so	many	arrangements	and	combinations	out	of	them	,
但	他	制成	所以	许多	安排	和	组合	出去	的	他们	,

但他用它们做出了许多不同的组合和排列方式。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

that	if	they	had	not	counted	them	,
那	如果	他们	有	不是	计数	他们	,

如果他们没有数过这些数字的话，

['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [swɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten]

anyone	would	have	sworn	that	he	had	made	a	display	of	more	than	ten
任何人	会	有	宣誓	那	他	有	制成	一个	展示	的	更多的	比	十

['su:ts] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['twenti] [plu:mz] .

suits	of	clothes	and	twenty	plumes	.
西装	的	衣服	和	二十	羽流	.

任何人都会发誓，他炫耀的服装超过十套，羽毛超过二十根。

[du:] [nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [æz; əz] [ʌn'kɔ:ld]

Do	not	look	upon	all	this	that	I	am	telling	you	about	the	clothes	as	uncalled
做	不是	看	之上	全部	这	那	我	是	讲述	你	关于	这	衣服	作为	未命名

[fɔ:r; fər] [ɔ:r] [spʌn] [aʊt] ,

for	or	spun	out	,
为了	或者	旋转	出去	,

不要认为我所说的关于衣服的一切都是无稽之谈或无稽之谈。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

for	they	have	a	great	deal	to	do	with	the	story	.
为了	他们	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	故事	.

因为它们与故事情节息息相关。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:plər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['plɑ:zə] ,

He	used	to	seat	himself	on	a	bench	under	the	great	poplar	in	our	plaza	,
他	用过的	到	座位	他自己	在	一个	长椅	在下面	这	伟大的	白杨	在	我们的	广场	,

他过去常常坐在我们广场上那棵大白杨树下的长椅上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ['hæŋɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [hi:; hi]

and	there	he	would	keep	us	all	hanging	open	-	mouthed	on	the	stories	he
和	那里	他	会	保持	我们	全部	绞刑	打开	-	嘴巴	在	这	故事	他

[toʊld] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .

told	us	of	his	exploits	.
讲述	我们	的	他的	漏洞	.

在那里，他会给我们讲述他的英勇事迹，让我们都目瞪口呆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kʌntri] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] ,

There	was	no	country	on	the	face	of	the	globe	he	had	not	seen	,
那里	曾是	不	国家	在	这	脸	的	这	地球	他	有	不是	已见	,

地球上没有他没去过的国家。

[nɔ:r] ['bæt(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ;

nor	battle	he	had	not	been	engaged	in	;
也不	战斗	他	有	不是	到过	已订婚的	在	;

他也从未参与过任何战斗；

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [mɔːr] [mʊəz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][məˈrɑːkoʊ][ænd; ənd][ˈtjuːnis] ,

he	had	killed	more	Moors	than	there	are	in	Morocco	and	Tunis	,
他	有	被杀	更多的	沼泽地	比	那里	是	在	摩洛哥	和	突尼斯	,

[ænd; ənd] [fɔːt] [mɔːr] [ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɒmbæts] ,

and	fought	more	single	combats	,
和	战斗	更多的	单身的	战斗	,

他杀死的摩尔人比摩洛哥和突尼斯两国的摩尔人总数还多，而且他参与的单挑次数也更多。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ðæn; ðən][ˌgɑːrsiːˈlɑːsoʊ] , [diːˈeɪgoʊ] [ˈ^ɑːʃjə] [diː][pɑːˈreɪdɛs]

according	to	his	own	account	,	than	Garcilaso	,	Diego	Garcia	de	Paredes
根据	到	他的	自己的	帐户	,	比	加西拉索	,	迭戈	加西亚	德	墙

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [hiː; hi] [neɪmd] ,

and	a	thousand	others	he	named	,
和	一个	千	其他的	他	命名	,

据他自己所述，比加尔西拉索、迭戈·加西亚·德·帕雷德斯以及他提到的其他一千多人还要多。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [vɪkˈtɔːriəs] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] .

and	out	of	all	he	had	come	victorious	without	losing	a	drop	of	blood	.
和	出去	的	全部	他	有	来	胜利者	没有	输	一个	降低	的	血	.

而且他毫发无损地取得了胜利。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi] [ʃoʊd] [maːrks][ʌv; əv] [ˈwuːndz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

On	the	other	hand	he	showed	marks	of	wounds	,	which	,	though	they	could	not
在	这	其他	手	他	显示	标记	的	伤口	,	哪个	,	尽管	他们	可以	不是

[biː; bi] [meɪd] [aʊt] ,

be	made	out	,
是	制成	出去	,

另一方面，他身上有伤痕，虽然看不清具体是什么伤痕，

[hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] [ˈgʌnʃɑːt] [ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ˈdaɪvərz] [inˈkauntəz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] .

he	said	were	gunshot	wounds	received	in	divers	encounters	and	actions	.
他	说	是	枪声	伤口	已收到	在	潜水员	遭遇	和	行动	.

他说，这些枪伤是在潜水员遭遇和行动中造成的。

[ˈlæstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈɪmpjədəns] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] " [juː; jʊ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈiːkwəlz][ænd; ənd]

with	monstrous	impudence	he	used	to	say	"	you	"	to	his	equals	and
和	滔天	厚颜无耻	他	用过的	到	说	"	你	"	到	他的	等于	和

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

even	those	who	knew	what	he	was	,
甚至	那些	WHO	知道	什么	他	曾是	,

他厚颜无耻地称呼与他地位相当的人为"你"，甚至对那些知道他真实身份的人也是如此。

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] [hɪz; ɪz] [ˈpedɪgriː] ,

and	declare	that	his	arm	was	his	father	and	his	deeds	his	pedigree	,
和	宣布	那	他的	手臂	曾是	他的	父亲	和	他的	契约	他的	谱系	,

并宣称他的手臂是他父亲的遗物，他的功绩是他的血统。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪmˈself] .

and	that	being	a	soldier	he	was	as	good	as	the	king	himself	.
和	那	存在	一个	士兵	他	曾是	作为	好的	作为	这	国王	他自己	.

而且作为一名士兵，他的才能丝毫不逊于国王。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['swægərɪŋ] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	to	add	to	these	swaggering	ways	he	was	a	trifle	of	a
和	到	添加	到	这些	趾高气扬	方式	他	曾是	一个	琐事	的	一个

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

除了这些自负的作风之外，他还是个略懂音乐的小有名气的人。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [gɪˈtɑːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	played	the	guitar	with	such	a	flourish	that	some	said	he	made	it
和	玩	这	吉他	和	这样的	一个	繁荣	那	一些	说	他	制成	它

[spiːk] ;

speak	;
说话	;

他弹吉他的技艺如此精湛，以至于有人说他能让吉他说话；

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪʃməntz] [end] [hɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət]

nor	did	his	accomplishments	end	here	,	for	he	was	something	of	a	poet
也不	做过	他的	成就	结尾	这里	,	为了	他	曾是	某物	的	一个	诗人

[tuː] ,

too	,
也	,

他的成就远不止于此，因为他还是一位颇具诗意的诗人。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['traɪf(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['bæləd][ə; eɪ] [liːg]

and	on	every	trifle	that	happened	in	the	town	he	made	a	ballad	a	league
和	在	每一个	琐事	那	发生	在	这	镇	他	制成	一个	民谣	一个	联盟

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

镇上发生的每一件小事，他都写成一首长达一里格的歌谣。

[ðɪs] ['soʊldʒər] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ðɪs] [viːˈtʃɛnti] [diː][lɑː]['rəukə] , [ðɪs] ['brɑːvoʊ] ,

This	soldier	,	then	,	that	I	have	described	,	this	Vicente	de	la	Roca	,	this	bravo	,
这	士兵	,	然后	,	那	我	有	描述	,	这	维森特	德	拉	罗卡	,	这	太棒了！	,

['gælənt] , [mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['poʊət] ,

gallant	,	musician	,	poet	,
英勇	,	音乐家	,	诗人	,

那么，我所描述的这位士兵，这位维森特·德·拉·罗卡，这位勇敢、英勇的音乐家、诗人，

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ] [liːˈændrə][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs]

was	often	seen	and	watched	by	Leandra	from	a	window	of	her	house
曾是	经常	已见	和	观看	经过	莉安德拉	从	一个	窗户	的	她	房子

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plɑːzə] .

which	looked	out	on	the	plaza	.
哪个	看起来	出去	在	这	广场	.

莉安德拉经常从她家面向广场的窗户看到并注视着他。

[ðə; ðɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊi] [əˈtaɪər] [tʊk] [hɜːr; hər]['fænsi] ,

The	glitter	of	his	showy	attire	took	her	fancy	,
这	闪光	的	他的	炫耀	服装	采取	她	想要	,

他华丽服饰上的闪光吸引了她的目光。

[hɪz; ɪz]['bælədz] [bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [əˈweɪ] ['twenti] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]

his	ballads	bewitched	her	(	for	he	gave	away	twenty	copies	of	every	one
他的	民谣	着迷	她	(	为了	他	给予	离开	二十	副本	的	每一个	一

[hiː; hi] [meɪd]) ,

he	made	)	,
他	制成	)	,

他的歌谣让她着迷（因为他把创作的每一首歌都送出了二十份），

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ə'baʊt][hɪm'self] [keɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ;

the	tales	of	his	exploits	which	he	told	about	himself	came	to	her	ears	;
这	故事	的	他的	漏洞	哪个	他	讲述	关于	他自己	来了	到	她	耳朵	;

她听到了他讲述的那些关于他自己英勇事迹的故事;

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	short	,	as	the	devil	no	doubt	had	arranged	it	,
和	在	短的	,	作为	这	魔鬼	不	怀疑	有	安排	它	,

总之，毫无疑问，这一切都是魔鬼安排好的。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər]

she	fell	in	love	with	him	before	the	presumption	of	making	love	to	her
她	跌倒	在	爱	和	他	前	这	假定	的	制作	爱	到	她

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

had	suggested	itself	to	him	;
有	建议	本身	到	他	;

在他萌生与她发生性关系的念头之前，她就已经爱上了他;

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [lʌv] - [ə'ferz] [nʌn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] [ðæn; ðən]

and	as	in	love	-	affairs	none	are	more	easily	brought	to	an	issue	than
和	作为	在	爱	-	事务	没有任何	是	更多的	容易地	带来	到	一个	问题	比

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər][æn; ən]['ælaɪ] ,

those	which	have	the	inclination	of	the	lady	for	an	ally	,
那些	哪个	有	这	倾角	的	这	女士	为了	一个	盟友	,

就像恋爱关系一样，如果女方有意成为盟友，那么这段关系就更容易走向破裂。

[liː'ændrə][ænd; ənd][viː'tʃɛnti] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ;

Leandra	and	Vicente	came	to	an	understanding	without	any	difficulty	;
莉安德拉	和	维森特	来了	到	一个	理解	没有	任何	困难	;

莉安德拉和维森特毫不费力地达成了谅解;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['suːtəz] [hæd; həd]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	before	any	of	her	numerous	suitors	had	any	suspicion	of	her
和	前	任何	的	她	很多的	求婚者	有	任何	怀疑	的	她

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

在她众多追求者中任何一个对她的意图产生怀疑之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

she	had	already	carried	it	into	effect	,
她	有	已经	携带	它	进入	影响	,

她已经付诸实施了。

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] ([fɔːr; fər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

having	left	the	house	of	her	dearly	beloved	father	(	for	mother	she	had
拥有	左边	这	房子	的	她	亲爱的	心爱	父亲	(	为了	母亲	她	有

[nʌn]) ,

none	)	,
没有任何	)	,

她离开了她挚爱的父亲的家（因为她没有母亲），

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

and	disappeared	from	the	village	with	the	soldier	,
和	消失	从	这	村庄	和	这	士兵	,

然后和士兵一起离开了村庄。

[huː] [keɪm] [mɔːr] [traɪˈʌmfəntli] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ðæn; ðən][aʊt][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

who	came	more	triumphantly	out	of	this	enterprise	than	out	of	any	of	the
WHO	来了	更多的	凯旋而归	出去	的	这	企业	比	出去	的	任何	的	这

[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [hiː; hi][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] .

large	number	he	laid	claim	to	.
大的	数字	他	铺设	宣称	到	.

在这项事业中，他取得的成就比他声称拥有的众多成就中的任何一项都更加辉煌。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fer] ;

All	the	village	and	all	who	heard	of	it	were	amazed	at	the	affair	;
全部	这	村庄	和	全部	WHO	听到	的	它	是	惊叹	在	这	事务	;

全村人和所有听说此事的人都对这件事感到惊讶；

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gæst] , [ɑːn'sɛlmoʊ] ['θʌndərstrʌk] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] , [hɜːr; hər]

I	was	aghast	,	Anselmo	thunderstruck	,	her	father	full	of	grief	,	her
我	曾是	惊愕	,	安塞尔莫	雷击	,	她	父亲	满的	的	悲伤	,	她

[rɪ'leɪʃnz] [ɪn'dɪgnənt] ,

relations	indignant	,
关系	愤怒	,

我惊愕不已，安塞尔莫震惊不已，她的父亲悲痛欲绝，她的亲戚们义愤填膺。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ɪn][ɑːrmz] .

the	authorities	all	in	a	ferment	,	the	officers	of	the	Brotherhood	in	arms	.
这	当局	全部	在	一个	发酵	,	这	警官	的	这	兄弟情	在	武器	.

当局一片混乱，兄弟会的军官们也武装起来。

[ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ði][roʊdz] , [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɔːl]['kwɔːrtərz] ,

They	scoured	the	roads	,	they	searched	the	woods	and	all	quarters	,
他们	彻底清洗	这	道路	,	他们	搜索	这	树林	和	全部	四分之一	,

他们搜遍了道路，搜遍了树林，搜遍了所有地方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['flaɪti] [liː'ændrə][ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]

and	at	the	end	of	three	days	they	found	the	flighty	Leandra	in	a	mountain
和	在	这	结尾	的	三	天	他们	成立	这	轻浮	莉安德拉	在	一个	山

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

三天后，他们在山洞里找到了性情古怪的莉安德拉。

[strɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɪft] ,

stript	to	her	shift	,
脱衣舞	到	她	转移	,

脱光衣服换衣服，

[ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid]

and	robbed	of	all	the	money	and	precious	jewels	she	had	carried
和	被抢劫	的	全部	这	钱	和	宝贵的	珠宝	她	有	携带

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

away	from	home	with	her	.
离开	从	家	和	她	.

她从家里带走的所有钱财和珍贵珠宝都被抢走了。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][æz; əz]

They	brought	her	back	to	her	unhappy	father	,	and	questioned	her	as
他们	带来	她	后退	到	她	不开心	父亲	,	和	被质问	她	作为

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

to	her	misfortune	,
到	她	不幸	,

他们把她带回给她伤心的父亲身边，并询问她遭遇不幸的原因。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'fest] [wɪ'ðaʊt] ['preʃər] [ðæt] [vi:'tʃɛnti] [di:][lɑ:]['rəukə][hæd; həd] [di'si:vd] [hɜ:r; hər] ,

and	she	confessed	without	pressure	that	Vicente	de	la	Roca	had	deceived	her	,
和	她	坦白	没有	压力	那	维森特	德	拉	罗卡	有	受骗	她	,

她毫无压力地承认，维森特·德·拉·罗卡欺骗了她。

[ænd; ənd]['ʌndər] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər]

and	under	promise	of	marrying	her	had	induced	her	to	leave	her
和	在下面	承诺	的	结婚	她	有	诱导	她	到	离开	她

['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

他以娶她为诱饵，哄骗她离开父亲的家。

[æz; əz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti] [ɪn]

as	he	meant	to	take	her	to	the	richest	and	most	delightful	city	in
作为	他	意思是	到	拿	她	到	这	最富有的	和	最多	愉快	城市	在

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

the	whole	world	,
这	所有的	世界	,

他打算带她去全世界最富丽堂皇、最令人愉悦的城市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['neɪpəlz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ɪl] - [əd'vaɪzd][ænd; ənd] [dɪ'lu:dɪd] , [hæd; həd]

which	was	Naples	;	and	that	she	,	ill	-	advised	and	deluded	,	had
哪个	曾是	那不勒斯	;	和	那	她	,	患病的	-	建议	和	妄想	,	有

[bi'li:vd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɔbd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

believed	him	,	and	robbed	her	father	,
相信	他	,	和	被抢劫	她	父亲	,

那就是那不勒斯；而她，由于轻信了他的话，并抢劫了她的父亲。

[ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ;

and	handed	over	all	to	him	the	night	she	disappeared	;
和	递交	超过	全部	到	他	这	夜晚	她	消失	;

在她失踪当晚，她把一切都交给了他；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ʃʌt]

and	that	he	had	carried	her	away	to	a	rugged	mountain	and	shut
和	那	他	有	携带	她	离开	到	一个	崎岖	山	和	关闭

[hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [i:v] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .

her	up	in	the	eave	where	they	had	found	her	.
她	向上	在	这	屋檐	在哪里	他们	有	成立	她	.

他把她带到一座崎岖的山上，把她关在了他们发现她的屋檐下。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['rɔbiŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] ,

She	said	,	moreover	,	that	the	soldier	,	without	robbing	her	of	her	honour	,
她	说	,	而且	,	那	这	士兵	,	没有	抢劫	她	的	她	荣誉	,

她还说，那名士兵虽然没有夺走她的名誉，

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ]

had	taken	from	her	everything	she	had	,	and	made	off	,	leaving
有	已采取	从	她	一切	她	有	,	和	制成	离开	,	离开

[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

her	in	the	cave	,
她	在	这	洞穴	,

他们拿走了她所有的东西，然后逃走了，把她留在了山洞里。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [stɪl] ['fɜ:rðər] [sər'praɪzd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

a	thing	that	still	further	surprised	everybody	.
一个	事物	那	仍然	更远	惊讶	大家	.

这件事让所有人都更加惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɑːntɪnəns] ,

It	was	not	easy	for	us	to	credit	the	young	man's	continence	,
它	曾是	不是	简单的	为了	我们	到	信用	这	年轻的	男人的	尿失禁	,

我们很难相信这个年轻人能控制自己的大小便。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr; hər]

but	she	asserted	it	with	such	earnestness	that	it	helped	to	console	her
但	她	断言	它	和	这样的	认真	那	它	帮助	到	安慰	她

[dɪ'strest] ['fɑːðər] ,

distressed	father	,
苦恼	父亲	,

但她如此认真地陈述，反而安慰了她悲痛欲绝的父亲。

[huː] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [sɪns] [ðə; ði]['dʒuːəl][ðæt] [wʌns][lɔːst]

who	thought	nothing	of	what	had	been	taken	since	the	jewel	that	once	lost
WHO	想法	没有什么	的	什么	有	到过	已采取	自从	这	宝石	那	一次	丢失的

[kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

can	never	be	recovered	had	been	left	to	his	daughter	.
能	绝不	是	恢复	有	到过	左边	到	他的	女儿	.

他丝毫没有在意丢失的东西，因为那件一旦丢失就永远无法找回的珠宝已经留给了他的女儿。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [liː'ændrə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər]

The	same	day	that	Leandra	made	her	appearance	her	father	removed	her
这	相同的	天	那	莉安德拉	制成	她	外貌	她	父亲	已移除	她

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

from	our	sight	and	took	her	away	to	shut	her	up	in	a
从	我们的	视线	和	采取	她	离开	到	关闭	她	向上	在	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] [ðɪs] ,

convent	in	a	town	near	this	,
修道院	在	一个	镇	靠近	这	,

莉安德拉出现的当天，她的父亲就把她从我们眼前带走，关进了附近小镇的一家修道院里。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [taɪm] [meɪ] [wer] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'kɜːrd] .

in	the	hope	that	time	may	wear	away	some	of	the	disgrace	she	has	incurred	.
在	这	希望	那	时间	可能	穿	离开	一些	的	这	耻辱	她	有	已发生	.

希望时间能冲淡她所遭受的一些耻辱。

- [juːθ] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

Leandra's	youth	furnished	an	excuse	for	her	fault	,
-	青年	提供	一个	原谅	为了	她	过错	,

莉安德拉的年轻为她的过错提供了借口，

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

at	least	with	those	to	whom	it	was	of	no	consequence	whether	she
在	至少	和	那些	到	谁	它	曾是	的	不	结果	无论	她

[wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][bæd] ;

was	good	or	bad	;
曾是	好的	或者	坏的	;

至少对于那些不在乎她好坏的人来说是这样；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪd][nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

but	those	who	knew	her	shrewdness	and	intelligence	did	not	attribute
但	那些	WHO	知道	她	城府	和	智力	做过	不是	属性

[hɜːr; hər] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [bʌt; bət][tuː; tə] ['wɑːntənnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

her	misdemeanour	to	ignorance	but	to	wantonness	and	the	natural
她	轻罪	到	无知	但	到	放荡	和	这	自然的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

disposition	of	women	,
处置	的	女性	,

但那些了解她精明和聪慧的人，并没有把她的不当行为归咎于无知，而是归咎于放荡和女人的天性。

[wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['flaɪti] [ænd; ənd] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

which	is	for	the	most	part	flighty	and	ill	-	regulated	.
哪个	是	为了	这	最多	部分	轻浮	和	患病的	-	受监管	.

而这在很大程度上是轻率且缺乏监管的。

[liː'ændrə] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] , [æn'sɛlmoʊz] [aɪz] [gruː] [blaɪnd] ,

Leandra	withdrawn	from	sight	,	Anselmo's	eyes	grew	blind	,
莉安德拉	撤回	从	视线	,	安塞尔莫的	眼睛	生长	瞎的	,

莉安德拉消失在视线中后，安塞尔莫的眼睛渐渐失明。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['pleʒər] ,

or	at	any	rate	found	nothing	to	look	at	that	gave	them	any	pleasure	,
或者	在	任何	速度	成立	没有什么	到	看	在	那	给予	他们	任何	乐趣	,

或者至少他们找不到任何能让他们感到愉悦的东西。

[ænd; ənd][maɪn][wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	mine	were	in	darkness	without	a	ray	of	light	to	direct	them	to
和	矿	是	在	黑暗	没有	一个	射线	的	光	到	直接的	他们	到

['eniθɪŋ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [waɪl] [liː'ændrə][wʌz; wəz][ə'weɪ] .

anything	enjoyable	while	Leandra	was	away	.
任何事物	令人愉悦	尽管	莉安德拉	曾是	离开	.

而我的世界则一片黑暗，没有一丝光线指引它们去寻找任何乐趣，因为莉安德拉不在家。

['aʊər; ɑːr] ['meləŋkɑːli] [gruː] ['greɪtər] , ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] [gruː] [les] ;

Our	melancholy	grew	greater	,	our	patience	grew	less	;
我们的	忧郁	生长	更大的	,	我们的	耐心	生长	较少的	;

我们的忧郁与日俱增，我们的耐心也越来越少；

[wiː; wi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['soʊldʒɚz]['faɪnəri][ænd; ənd] ['reɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv]

we	cursed	the	soldier's	finery	and	railed	at	the	carelessness	of
我们	被诅咒的	这	士兵的	服饰	和	有轨电车	在	这	疏忽	的

- ['fɑːðər] .

Leandra's	father	.
-	父亲	.

我们咒骂士兵的华丽服饰，并痛斥莉安德拉父亲的粗心大意。

[æt; ət][læst][ɑːn'sɛlmoʊ]

At	last	Anselmo
在	最后的	安塞尔莫

终于，安塞尔莫

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] ; [ænd; ənd] ,

and	I	agreed	to	leave	the	village	and	come	to	this	valley	;	and	,
和	我	同意	到	离开	这	村庄	和	来	到	这	谷	;	和	,

于是我同意离开村子，来到这个山谷；而且，

[hiː; hi] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	feeding	a	great	flock	of	sheep	of	his	own	,
他	喂养	一个	伟大的	群	的	羊	的	他的	自己的	,

他饲养着自己一大群羊。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv][goʊts][ʌv; əv][maɪn] , [wiː; wi][pæs]['aʊər; ɑːr][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	I	a	large	herd	of	goats	of	mine	,	we	pass	our	life	among	the
和	我	一个	大的	一群	的	山羊	的	矿	,	我们	经过	我们的	生活	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

我和我的一大群山羊，在树林间过着我们的生活。

['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['sɔrəuz] , [tə'geðər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fer] - ['preɪzɪz] , [ɔ:r]

giving	vent	to	our	sorrows	,	together	singing	the	fair	Leandra's	praises	,	or
给予	发泄	到	我们的	悲伤	,	一起	歌唱	这	公平的	-	赞扬	,	或者

[ʌp'breidiŋ] [hɜ:r; hər] ,

upbraiding	her	,
责骂	她	,

我们倾诉悲伤，一起歌颂美丽的莉安德拉，或者责备她，

[ɔ:r] [els] ['saɪɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pleɪnts] [ɪn] ['sɑ:lətu:d] .

or	else	sighing	alone	,	and	to	heaven	pouring	forth	our	complaints	in	solitude	.
或者	别的	叹息	独自的	,	和	到	天堂	浇注	前进	我们的	投诉	在	孤独	.

或者独自叹息，向苍天倾诉我们孤独的抱怨。

['fɑ:loʊɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Following	our	example	,
下列的	我们的	例子	,

效仿我们的例子，

['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv] - ['lʌvəz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [ru:d] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

many	more	of	Leandra's	lovers	have	come	to	these	rude	mountains	and
许多	更多的	的	-	恋人	有	来	到	这些	粗鲁的	山脉	和

[ə'dɑ:ptɪd] ['aʊər; ɑ:r] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

adopted	our	mode	of	life	,
已采用	我们的	模式	的	生活	,

还有许多其他莉安德拉的情人来到了这些荒凉的山区，并接受了我们的生活方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['fænsi] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd]

and	they	are	so	numerous	that	one	would	fancy	the	place	had	been	turned
和	他们	是	所以	很多的	那	一	会	想要	这	地方	有	到过	转向

['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæstərəl] [ɑ:r'keɪdiə] ,

into	the	pastoral	Arcadia	,
进入	这	牧灵	阿卡迪亚	,

它们数量如此之多，以至于人们会觉得这里已经变成了田园牧歌般的世外桃源。

[soʊ] [fʊl] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [ʃi:p] - [foʊldz] ;

so	full	is	it	of	shepherds	and	sheep	-	folds	;
所以	满的	是	它	的	牧羊人	和	羊	-	折叠	;

这里到处都是牧羊人和羊圈；

[nɔ:r] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [spɑ:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [li:'ændrə] [ɪz] [nɑ:t] [hɜ:rd] .

nor	is	there	a	spot	in	it	where	the	name	of	the	fair	Leandra	is	not	heard	.
也不	是	那里	一个	点	在	它	在哪里	这	姓名	的	这	公平的	莉安德拉	是	不是	听到	.

而且，书中处处都提到了美丽的莉安德拉的名字。

[hɪr] [wʌn] [kɜ:rs] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] [kə'prɪʃəs] , ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'mɑ:dɪst] ,

Here	one	curses	her	and	calls	her	capricious	,	fickle	,	and	immodest	,
这里	一	诅咒	她	和	呼叫	她	任性	,	反复无常	,	和	不雅的	,

这里有人咒骂她，说她反复无常、喜怒无常、不检点。

[ðer; ðər] [ə'nʌðər] [kən'demz] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [freɪl] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ; [ðɪs] ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd]

there	another	condemns	her	as	frail	and	frivolous	;	this	pardons	and
那里	其他	谴责	她	作为	脆弱	和	轻浮	;	这	赦免	和

[əb'zɔlvz] [hɜ:r; hər] ,

absolves	her	,
赦免	她	,

另一处则谴责她软弱轻浮；这则判决赦免了她。

[ðæt] [spɜːnz] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪlz] [hɜːr; hər] ; [wʌn][ɪk'stəʊlz][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ə'nʌðər] [ə'seɪlz] [hɜːr; hər]

that	spurns	and	reviles	her	;	one	extols	her	beauty	,	another	assails	her
那	拒绝	和	辱骂	她	;	一	赞美	她	美丽	,	其他	攻击	她

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

有人鄙视她、辱骂她；有人赞美她的美貌，有人攻击她的品行。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [ɔːl][ə'bjuːs][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	in	short	all	abuse	her	,	and	all	adore	her	,
和	在	短的	全部	虐待	她	,	和	全部	崇拜	她	,

总之，所有人都虐待她，也都崇拜她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [gɔːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	to	such	a	pitch	has	this	general	infatuation	gone	that	there	are
和	到	这样的	一个	沥青	有	这	一般的	痴情	已消失	那	那里	是

[sʌm; səm] [huː] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɔːrn] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]

some	who	complain	of	her	scorn	without	ever	having	exchanged	a	word	with
一些	WHO	抱怨	的	她	轻蔑	没有	曾经	拥有	交换	一个	单词	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这种普遍的迷恋已经发展到如此程度，以至于有些人甚至从未与她说过一句话，却抱怨她轻蔑他们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [ðæt] [bɪ'weɪl] [ænd; ənd] [mɔːrn] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['fiːvər][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

and	even	some	that	bewail	and	mourn	the	raging	fever	of	jealousy	,
和	甚至	一些	那	哀叹	和	哀悼	这	愤怒	发烧	的	妒忌	,

甚至有些人哀叹嫉妒之火熊熊燃烧，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevər] [geɪv] ['eniwʌn] [kɔːz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

for	which	she	never	gave	anyone	cause	,	for	,	as	I	have	already	said	,
为了	哪个	她	绝不	给予	任何人	原因	,	为了	,	作为	我	有	已经	说	,

她从未给任何人任何理由这样做，因为，正如我之前所说，

[hɜːr; hər][ˌmɪs'kɑːndʌkt][wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] .

her	misconduct	was	known	before	her	passion	.
她	不当行为	曾是	已知	前	她	热情	.

她的不端行为在她沉迷于激情之前就已为人所知。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [noʊ] ['brʊkˌsaɪd] ,

There	is	no	nook	among	the	rocks	,	no	brookside	,
那里	是	不	角落	之中	这	岩石	,	不	布鲁克赛德	,

岩石间没有角落，溪边也没有，

[noʊ] [ʃeɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['hɔːntɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʃepərd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [wəʊz]

no	shade	beneath	the	trees	that	is	not	haunted	by	some	shepherd	telling	his	woes
不	阴影	下面	这	树木	那	是	不是	闹鬼的	经过	一些	牧羊人	讲述	他的	烦恼

[tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] ;

to	the	breezes	;
到	这	微风	;

树荫下没有哪个地方不常有牧羊人对着微风诉说他的苦衷；

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ekoʊ][ˌaɪ 'tiː] [ri'piːts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [liː'ændrə] ; [ðə; ði] ['maʊntnz]

wherever	there	is	an	echo	it	repeats	the	name	of	Leandra	;	the	mountains
无论	那里	是	一个	回声	它	重复	这	姓名	的	莉安德拉	;	这	山脉

[rɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [liː'ændrə] , "

ring	with	"	Leandra	,	"
戒指	和	"	莉安德拉	,	"

凡是有回声的地方，都会重复莉安德拉的名字；群山回荡着"莉安德拉"的声音。

" [liːˈændrə] " ['mɜːrmər][ðə; ði] [brʊks] , [ænd; ənd][liːˈændrə] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɔːl] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd]

"	**Leandra**	"	**murmur**	**the**	**brooks**	**,**	**and**	**Leandra**	**keeps**	**us**	**all**	**bewildered**	**and**
"	莉安德拉	"	低语	这	布鲁克斯	,	和	莉安德拉	保持	我们	全部	困惑	和

[bɪ'wɪtʃt] ,

bewitched	**,**
着迷	,

“莉安德拉，”溪水低语，而莉安德拉让我们所有人都感到困惑和着迷。

['hoʊpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ænd; ənd] [fiərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [fɪr] .

hoping	**without**	**hope**	**and**	**fearing**	**without**	**knowing**	**what**	**we**	**fear**	**.**
希望	没有	希望	和	害怕	没有	会心	什么	我们	害怕	.

在毫无希望的情况下抱有希望，在不知恐惧为何物的情况下感到恐惧。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sɪli] [set][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] [sens] [ɪz]

Of	**all**	**this**	**silly**	**set**	**the**	**one**	**that**	**shows**	**the**	**least**	**and**	**also**	**the**	**most**	**sense**	**is**
的	全部	这	愚蠢的	放	这	一	那	演出	这	至少	和	还	这	最多	感觉	是

[maɪ]['raɪv(ə)l][ɑːn'sɛlmoʊ] ,

my	**rival**	**Anselmo**	**,**
我的	竞争对手	安塞尔莫	,

在这群滑稽可笑的人中，最不理智但也最有道理的，竟然是我的对手安塞尔莫。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [hiː; hi]['oʊnli] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv]

for	**having**	**so**	**many**	**other**	**things**	**to**	**complain**	**of**	**,**	**he**	**only**	**complains**	**of**
为了	拥有	所以	许多	其他	事物	到	抱怨	的	,	他	仅有的	抱怨	的

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	**,**
分离	,

他明明有很多其他事情可以抱怨，却只抱怨分离这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːbek] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪz] ['ædmərəbli] ,

and	**to**	**the**	**accompaniment**	**of**	**a**	**rebeck**	**,**	**which**	**he**	**plays**	**admirably**	**,**
和	到	这	伴奏	的	一个	雷贝克	,	哪个	他	演出	令人钦佩地	,

他还演奏了一把雷贝克琴，演奏得非常出色。

[hiː; hi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ɪn] [vəːsiz] [ðæt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti] .

he	**sings**	**his**	**complaints**	**in**	**verses**	**that**	**show**	**his**	**ingenuity**	**.**
他	唱歌	他的	投诉	在	诗句	那	展示	他的	独创性	.

他用充满创意的诗歌表达自己的不满。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ə'nʌðər] , ['iziə] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd]['waɪzər] [kɔːrs] ,

I	**follow**	**another**	**,**	**easier**	**,**	**and**	**to**	**my**	**mind**	**wiser**	**course**	**,**
我	跟随	其他	,	更轻松	,	和	到	我的	头脑	更明智	课程	,

我选择了另一条更轻松、在我看来也更明智的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][reɪl][æt; ət][ðə; ði][frɪ'vɑːləti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'kɑːnstənsi] ,

and	**that**	**is**	**to**	**rail**	**at**	**the**	**frivolity**	**of**	**women**	**,**	**at**	**their**	**inconstancy**	**,**
和	那	是	到	轨	在	这	轻浮	的	女性	,	在	他们的	反复无常	,

那就是抨击女性的轻浮和善变。

[ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] , [ðer; ðər]['broʊkən] ['prɔmisiz] , [ðer; ðər] [ʌn'kiːp] [pledʒz] ,

their	**double**	**dealing**	**,**	**their**	**broken**	**promises**	**,**	**their**	**unkept**	**pledges**	**,**
他们的	双倍的	处理	,	他们的	破碎的	承诺	,	他们的	未维护	承诺	,

他们的两面三刀，他们的背信弃义，他们的不守承诺，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn]['fɪksɪŋ][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd]

and	**in**	**short**	**the**	**want**	**of**	**reflection**	**they**	**show**	**in**	**fixing**	**their**	**affections**	**and**
和	在	短的	这	想	的	反射	他们	展示	在	定影	他们的	情感	和

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

inclinations	**.**
倾向	.

简而言之，就是他们在确定自己的情感和倾向时缺乏深思熟虑。

[ðɪs] , ['sɜ˞:rz] ,
This , sirs ,
这 , 先生们 ,

先生们，就是这样。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [aɪ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə] [ðɪs] [goʊt]
was the reason of words and expressions I made use of to this goat
曾是 这 原因 的 字 和 表达式 我 制成 使用 的 到 这 山羊
[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] ;
when I came up just now ;
什么时候 我 来了 向上 只是 现在 ;

这就是我刚才上前对这只山羊使用的那些言辞和表达方式的原因;

[fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for as she is a female I have a contempt for her ,
为了 作为 她 是 一个 女性 我 有 一个 鄙视 为了 她 ,

因为她是女性，所以我鄙视她。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][best][ɪn][ɔ:l][maɪ][foʊld] .
though she is the best in all my fold .
尽管 她 是 这 最好的 在 全部 我的 折叠 .

虽然她是我所有孩子中最优秀的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
This is the story I promised to tell you ,
这 是 这 故事 我 承诺 到 告诉 你 ,

这就是我答应要讲给你的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ti:diəs] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sloʊ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ]
and if I have been tedious in telling it , I will not be slow to serve you
和 如果 我 有 到过 乏味 在 讲述 它 , 我 将要 不是 是 慢的 到 服务 你
;
;
;

如果我讲述得冗长乏味，我绝不会拖延为您服务;

[maɪ] [hʌt] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['deɪnti] [tʃi:z] [ðer; ðər] ,
my hut is close by , and I have fresh milk and dainty cheese there ,
我的 小屋 是 关闭 经过 , 和 我 有 新鲜的 牛奶 和 纤巧 奶酪 那里 ,

我的小屋就在附近，那里有新鲜牛奶和美味的奶酪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['tu:θsəm] [fru:t] ,
as well as a variety of toothsome fruit ,
作为 出色地 作为 一个 种类 的 美味的 水果 ,

以及各种美味的水果，

[noʊ] [les] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['pælət] .
no less pleasing to the eye than to the palate .
不 较少的 令人愉悦 到 这 眼睛 比 到 这 味蕾 .

色香味俱佳。

['tʃæptər] [li:] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ðæt] [dɑ:n] ['kwiksət] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊthɜ:rd] ,
OF THE QUARREL THAT DON QUIXOTE HAD WITH THE GOATHERD ,
的 这 争吵 那 大学教师 堂吉诃德 有 和 这 牧羊人 ,

堂吉诃德与牧羊人之间的争吵

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rer] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] ,
TOGETHER WITH THE RARE ADVENTURE OF THE PENITENTS ,
一起 和 这 稀有的 冒险 的 这 忏悔者 ,

与《忏悔者的罕见冒险》一起，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [swet] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi]
WHICH WITH AN EXPENDITURE OF SWEAT HE BROUGHT TO A HAPPY
哪个 和 一个 支出 的 汗 他 带来 到 一个 快乐的
[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

他付出了巨大的努力，最终取得了圆满的结局。

[ðə; ði] - [teɪl] [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['hɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænən]
The goatherd's tale gave great satisfaction to all the hearers , and the canon
这 - 故事 给予 伟大的 满意 到 全部 这 听众 , 和 这 正典
[ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
especially enjoyed it ,
尤其 享受 它 ,

牧羊人的故事让所有听众都非常满意，尤其是教士，他听得津津有味。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
for he had remarked with particular attention the manner in which it
为了 他 有 评论 和 特别的 注意力 这 方式 在 哪个 它
[hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
had been told ,
有 到过 讲述 ,

因为他特别留意了讲述这件事的方式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊnɪʃ] ['goʊthɜ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
which was as unlike the manner of a clownish goatherd as it was
哪个 曾是 作为 与此不同 这 方式 的 一个 小丑 牧羊人 作为 它 曾是
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['sɪti] [wɪt] ;
like that of a polished city wit ;
喜欢 那 的 一个 抛光 城市 有 ;

这与滑稽的牧羊人的举止截然不同，也与风度翩翩的城市才子十分相似；

[ænd; ənd][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and he observed that the curate had been quite right in saying that the
和 他 观察到 那 这 策展 有 到过 相当 正确的 在 说 那 这
[wʊdz] [bred] [men] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
woods bred men of learning .
树林 繁殖 男人 的 学习 .

他注意到，牧师说得完全正确，森林孕育了博学之士。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə][ˌju:'dʒi:ni:oʊ][bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [ʃoʊd] [hɪm'self][moʊst]
They all offered their services to Eugenio but he who showed himself most
他们 全部 提供 他们的 服务 到 尤金尼奥 但 他 WHO 显示 他自己 最多
['lɪbərəl][ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] [dɑ:n] ['kwiksət] ,
liberal in this way was Don Quixote ,
自由主义 在 这 方式 曾是 大学教师 堂吉诃德 ,

他们都表示愿意为欧金尼奥效力，但其中最慷慨大方的要数堂吉诃德了。

[hu:] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , ['brʌðər] ['goʊthɜ:rd] ,
who said to him , " Most assuredly , brother goatherd ,
WHO 说 到 他 , " 最多 当然 , 兄弟 牧羊人 ,

他对他说：“牧羊兄弟，这绝对是真的，

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tempt] ['eni] [əd'ventʃər] , [aɪ] [wʊd] ,
if I found myself in a position to attempt any adventure , I would ,
如果 我 成立 我 在 一个 位置 到 试图 任何 冒险 , 我 会 ,

如果我有机会尝试任何冒险，我会的。

[ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [set] [aʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [bɪ'hæf] ,
this very instant , set out on your behalf ,
这 非常 立即的 , 放 出去 在 你的 代表 ,

此刻，代表你出发，

[ænd; ənd] [wʊd] ['reskjuː] [liː'ændrə] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ([wer] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kept]
and would rescue Leandra from that convent (where no doubt she is kept
和 会 救援 莉安德拉 从 那 修道院 (在哪里 不 怀疑 她 是 保留
[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl]) ,
against her will) ,
反对 她 将要) ,

并会将莉安德拉从那座修道院里救出来（毫无疑问，她是被非法囚禁在那里的）。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ,
in spite of the abbess and all who might try to prevent me ,
在 尽管如此 的 这 女修道院长 和 全部 WHO 可能 尝试 到 防止 我 ,

尽管修道院院长和所有可能阻止我的人都阻挠我，

[ænd; ənd] [wʊd] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and would place her in your hands to deal with her according to
和 会 地方 她 在 你的 双手 到 交易 和 她 根据 到
[jʊr; jər] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
your will and pleasure ,
你的 将要 和 乐趣 ,

我会把她交到你手中，让你按照你的意愿和喜好处置她。

[əb'zəviŋ, ɔb-] , [haʊ'evər] ,
observing , however ,
观察 , 然而 ,

然而，观察发现，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [noʊ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
the laws of chivalry which lay down that no violence of any kind is to be
这 法律 的 骑士精神 哪个 躺 向下 那 不 暴力 的 任何 种类 是 到 是
['ɔːfərd] [tuː; tə] ['eni] ['dæmzl] .
offered to any damsel .
提供 到 任何 闺女 .

骑士精神的法则规定，不得对任何少女施加任何形式的暴力。

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [mə'lɪgnənt] [ɪn'tʃæntər] [meɪ]
But I trust in God our Lord that the might of one malignant enchanter may
但 我 相信 在 上帝 我们的 主 那 这 可能 的 一 恶性 魔法师 可能
[nɑːt] [pruːv] [soʊ] [greɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['betər] [dɪ'spoʊzd] [meɪ] [pruːv]
not prove so great but that the power of another better disposed may prove
不是 证明 所以 伟大的 但 那 这 力量 的 其他 更好的 处置 可能 证明
[suː'pɪriər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
superior to it ,
优越的 到 它 ,

但我相信我们的主上帝，一个邪恶巫师的力量或许并不强大，另一个心地善良的巫师的力量或许会胜过它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [maɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,
and then I promise you my support and assistance ,
和 然后 我 承诺 你 我的 支持 和 协助 ,

然后我承诺会给予你支持和帮助，

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [duː] [baɪ] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
as I am bound to do by my profession ,
作为 我 是 边界 到 做 经过 我的 职业 ,

这是我职业使然，

[wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['niːdi] .

which	is	none	other	than	to	give	aid	to	the	weak	and	needy	.
哪个	是	没有任何	其他	比	到	给	援助	到	这	虚弱的	和	贫困	.

其目的正是为了援助弱势群体和贫困者。

" [ðə; ði]['goʊthɜːrd] [aɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['noʊtɪsɪŋ] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] ['sɑːri] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

"	The	goatherd	eyed	him	,	and	noticing	Don	Quixote's	sorry	appearance	and
"	这	牧羊人	眼睛	他	,	和	注意到	大学教师	堂吉诃德的	对不起	外貌	和

[lʊks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

looks	,	he	was	filled	with	wonder	,
看起来	,	他	曾是	已填	和	想知道	,

牧羊人打量着他，注意到唐吉诃德狼狈的模样和神情，心中充满了惊奇。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['bɑːrbər] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][hɪm; ɪm] , " [se'njɔː] ,

and	asked	the	barber	,	who	was	next	him	,	"	Senor	,
和	问	这	理发师	,	WHO	曾是	下一个	他	,	"	传感器	,

他问旁边的理发师："先生，

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [huː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] ? "

who	is	this	man	who	makes	such	a	figure	and	talks	in	such	a	strain	?	"
WHO	是	这	男人	WHO	制作	这样的	一个	数字	和	会谈	在	这样的	一个	拉紧	?	"

这个男人是谁？他为何摆出这副姿态，说话又如此紧张？

" [huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːrbər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪməs] [dɑːn] ['kwiksət] [ʌv; əv]

"	Who	should	it	be	,	"	said	the	barber	,	"	but	the	famous	Don	Quixote	of
"	WHO	应该	它	是	,	"	说	这	理发师	,	"	但	这	著名的	大学教师	堂吉诃德	的

[lɑː] ['mɑːnkə] ,

La	Mancha	,
拉	曼查	,

"还能是谁呢？"理发师说，"正是鼎鼎大名的拉曼查的唐吉诃德！"

[ðə; ði][ʌn'duːər][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['raɪtɝ] [ʌv; əv] [rɔŋz] , [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv]['dæmzəlz] ,

the	undoer	of	injustice	,	the	righter	of	wrongs	,	the	protector	of	damsels	,
这	撤销者	的	不公正	,	这	右	的	错误	,	这	保护者	的	少女们	,

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]['dʒaiənts] ,

the	terror	of	giants	,
这	恐怖	的	巨人	,

他是伸冤者，是纠正错误的英雄，是保护少女的守护者，是令巨人闻风丧胆的勇士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] ['bætlz] ? "

and	the	winner	of	battles	?	"
和	这	优胜者	的	战斗	?	"

那么，谁是战争的胜利者呢？

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['goʊthɜːrd] , " [saʊndz] [laɪk] [wʌt] [wʌn] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	That	,	"	said	the	goatherd	,	"	sounds	like	what	one	reads	in	the	books	of	the
"	那	,	"	说	这	牧羊人	,	"	声音	喜欢	什么	一	阅读	在	这	图书	的	这

[naɪts] - ['erənt] ,

knights	-	errant	,
骑士	-	错误的	,

"那，"牧羊人说，"听起来像是游侠骑士小说里写的那种故事。"

[huː] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [mæn] [dʌz] ;

who	did	all	that	you	say	this	man	does	;
WHO	做过	全部	那	你	说	这	男人	做	;

谁做了你所说的这个人所做的一切？

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['iːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] ,

though	it	is	my	belief	that	either	you	are	joking	,
尽管	它	是	我的	信仰	那	任何一个	你	是	开玩笑	,

但我认为，要么你是在开玩笑，

[ɔːr] [els] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['empti] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . "
or **else** **this** **gentleman** **has** **empty** **lodgings** **in** **his** **head** **.** **"**
或者 别的 这 绅士 有 空的 住宿 在 他的 头 . "

否则，这位先生的脑袋里就空空如也了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['skaʊndrəl] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] ,
" **You** **are** **a** **great** **scoundrel** **,** **"** **said** **Don** **Quixote** **,**
" 你 是 一个 伟大的 恶棍 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“你真是个大恶棍，”堂吉诃德说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['empti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .
" **and** **it** **is** **you** **who** **are** **empty** **and** **a** **fool** **.**
" 和 它 是 你 WHO 是 空的 和 一个 傻子 .

“而你才是空虚和愚蠢的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊlər] [ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['hɔːsən] [bɪtʃ] [ðæt] [bɔːr] [juː; jʊ] ;
I **am** **fuller** **than** **ever** **was** **the** **whoreson** **bitch** **that** **bore** **you** **;**
我 是 更丰满 比 曾经 曾是 这 私生子 婊子 那 钻孔 你 ;

我比以往任何时候都更像生下你的那个贱人；

" [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wɜːrdz][tuː; tə] [diːdz] ,
" **and** **passing** **from** **words** **to** **deeds** **,**
" 和 通过 从 字 到 契约 ,

并将言辞转化为行动，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][loʊf] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ðiː] -
he **caught** **up** **a** **loaf** **that** **was** **near** **him** **and** **sent** **it** **full** **in** **the** **goatherd's** -
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

他抓起附近的一块面包，直接扔到了牧羊人的脸上。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] ['flætnd] [hɪz; ɪz][noʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː]['goʊthɜːrd] , [huː] [dɪd][nɑːt]
with **such** **force** **that** **he** **flattened** **his** **nose** **;** **but** **the** **goatherd** **,** **who** **did** **not**
和 这样的 力量 那 他 扁平的 他的 鼻子 ; 但 这 牧羊人 , WHO 做过 不是
[ˌʌndər'stænd][dʒoʊks] ,
understand **jokes** **,**
理解 笑话 ,

他用力过猛，把鼻子都压扁了；但牧羊人不懂笑话，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌfli] ['hændəld][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
and **found** **himself** **roughly** **handled** **in** **such** **good** **earnest** **,** **paying** **no** **respect** **to**
和 成立 他自己 大致 处理 在 这样的 好的 认真 , 付费 不 尊重 到
['kɑːrpɪt] ,
carpet **,**
地毯 ,

他发现自己被粗暴对待，对方如此认真，完全不顾及地毯的感受。

['teɪblklɔːθ] , [ɔːr]['dainəz] , [spræŋ] [ə'pɑːn] [dɑːn] ['kwiksət] ,
tablecloth **,** **or** **diners** **,** **sprang** **upon** **Don** **Quixote** **,**
桌布 , 或者 食客 , 弹簧 之上 大学教师 堂吉诃德 ,

桌布，或者说用餐者，突然出现在唐吉诃德面前，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðiː] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]
and **seizing** **him** **by** **the** **throat** **with** **both** **hands** **would** **no** **doubt** **have**
和 抓住 他 经过 这 喉 和 两个都 双手 会 不 怀疑 有
['θrɔtld] [hɪm; ɪm] ,
throttled **him** **,**
节流 他 ,

用双手掐住他的喉咙，无疑会把他勒死。

[hæd; həd][nɑːt]['sɑːnkoʊ]['pænzə] [ðæt] ['ɪnstənt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

had	not	Sancho	Panza	that	instant	come	to	the	rescue	,
有	不是	桑乔	潘扎	那	立即的	来	到	这	救援	,

如果不是桑丘·潘萨及时赶来救援，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['smæʃɪŋ] [pleɪts] ,

and	grasping	him	by	the	shoulders	flung	him	down	on	the	table	,	smashing	plates	,
和	抓握	他	经过	这	肩膀	扔	他	向下	在	这	桌子	,	粉碎	盘子	,

她抓住他的肩膀，把他扔到桌子上，盘子摔碎了。

['breɪkɪŋ] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

breaking	glasses	,	and	upsetting	and	scattering	everything	on	it	.
打破	眼镜	,	和	镦	和	散射	一切	在	它	.

打碎玻璃杯，把杯子里的东西弄得乱七八糟。

[dɑːn] ['kwiksət] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [friː] , [stroʊv] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊthɜːrd] ,

Don	Quixote	,	finding	himself	free	,	strove	to	get	on	top	of	the	goatherd	,
大学教师	堂吉诃德	,	寻找	他自己	自由的	,	努力	到	得到	在	顶部	的	这	牧羊人	,

堂吉诃德重获自由后，努力想爬到牧羊人身上。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['saʊndli] [kɪkt] [baɪ]['sɑːnkoʊ] ,

who	,	with	his	face	covered	with	blood	,	and	soundly	kicked	by	Sancho	,
WHO	,	和	他的	脸	涵盖	和	血	,	和	稳固地	踢	经过	桑乔	,

他满脸是血，还被桑乔狠狠地踢了一脚，

[wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [naɪvz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'vendʒ] [wɪð; wɪθ] .

was	on	all	fours	feeling	about	for	one	of	the	table	-	knives	to	take	a	bloody	revenge	with	.
曾是	在	全部	四	感觉	关于	为了	一	的	这	桌子	-	刀具	到	拿	一个	血腥	复仇	和	.

他四肢着地，摸索着寻找一把餐刀，准备用它进行血腥的复仇。

[ðə; ði]['kænən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] , [haʊ'evər] , [priˈventid] [hɪm; ɪm] ,

The	canon	and	the	curate	,	however	,	prevented	him	,
这	正典	和	这	策展	,	然而	,	阻止	他	,

然而，教士和副牧师阻止了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːrbər][soʊ] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [dɑːn] ['kwiksət] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

but	the	barber	so	contrived	it	that	he	got	Don	Quixote	under	him	,
但	这	理发师	所以	人为的	它	那	他	得到	大学教师	堂吉诃德	在下面	他	,

但理发师巧妙地把唐吉诃德弄到手了。

[ænd; ənd] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['fɪstɪkʌfs] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['naɪts] [feɪs] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	rained	down	upon	him	such	a	shower	of	fisticuffs	that	the	poor	knight's	face	streamed	with	blood	as	freely	as	his	own	.
和	下雨了	向下	之上	他	这样的	一个	淋浴	的	拳击	那	这	贫穷的	骑士的	脸	流媒体	和	血	作为	自由	作为	他的	自己的	.

拳头如雨点般落下，可怜的骑士脸上鲜血直流，和他自己的脸一样血流不止。

[ðə; ði]['kænən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['keɪpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	canon	and	the	curate	were	bursting	with	laughter	,	the	officers	were	capering	with	delight	,
这	正典	和	这	策展	是	爆发	和	笑声	,	这	警官	是	嬉戏	和	喜	,

教士和牧师笑得前仰后合，军官们也高兴得手舞足蹈。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hist] [ðem; ðəm][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [du:][dɔ:gz] [ðæt]

and	both	the	one	and	the	other	hissed	them	on	as	they	do	dogs	that
和	两个都	这	一	和	这	其他	嘶嘶作响	他们	在	作为	他们	做	狗	那

[ɑ:r; ər] ['wɜ:riɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

are	worrying	one	another	in	a	fight	.
是	令人担忧	一	其他	在	一个	斗争	.

两个家伙都像对待互相纠缠的打架狗一样，发出嘶嘶声驱赶它们。

['sɑ:nkoʊ][ə'loʊn][wʌz; wəz]['fræntɪk] ,

Sancho	alone	was	frantic	,
桑乔	独自的	曾是	疯狂的	,

桑乔独自一人时，显得十分慌乱。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz]

for	he	could	not	free	himself	from	the	grasp	of	one	of	the	canon's
为了	他	可以	不是	自由的	他自己	从	这	抓牢	的	一	的	这	佳能的

['sɜ:rvənt] ,

servants	,
仆人	,

因为他无法挣脱一名教士仆人的控制。

[hu:] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'sɪstəns] .

who	kept	him	from	going	to	his	master's	assistance	.
WHO	保留	他	从	去	到	他的	硕士学位	协助	.

是谁阻止他去帮助他的主人？

[æt; ət][læst] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ,

At	last	,	while	they	were	all	,
在	最后的	,	尽管	他们	是	全部	,

最后，当他们都.....的时候

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bru:zər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mɔ:lɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪn] [haɪ]

with	the	exception	of	the	two	bruisers	who	were	mauling	each	other	,	in	high
和	这	例外	的	这	二	恶棍	WHO	是	撕咬	每个	其他	,	在	高的

[gli:] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

glee	and	enjoyment	,
高兴	和	享受	,

除了那两个互相撕咬、兴高采烈的壮汉之外，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [saʊnd] [ə; eɪ][noʊt][soʊ]['doʊlf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [lʊk] [ɪn]

they	heard	a	trumpet	sound	a	note	so	doleful	that	it	made	them	all	look	in
他们	听到	一个	喇叭	声音	一个	笔记	所以	悲伤的	那	它	制成	他们	全部	看	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði][saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] .

the	direction	whence	the	sound	seemed	to	come	.
这	方向	何处	这	声音	似乎	到	来	.

他们听到一声凄厉的号角声，所有人都循着声音传来的方向望去。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst][ɪk'saɪtɪd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɑ:n] ['kwiksət] ,

But	the	one	that	was	most	excited	by	hearing	it	was	Don	Quixote	,
但	这	一	那	曾是	最多	兴奋的	经过	听力	它	曾是	大学教师	堂吉诃德	,

但听到这个消息最兴奋的却是唐吉诃德。

[hu:] [ðoʊ] ['sɔ:rli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði]['goʊthɜ:rd] ,

who	though	sorely	against	his	will	he	was	under	the	goatherd	,
WHO	尽管	非常	反对	他的	将要	他	曾是	在下面	这	牧羊人	,

虽然他极不情愿，但他还是被牧羊人控制了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['prɪti] [wel] ['pʌməld] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	something	more	than	pretty	well	pummelled	,	said	to	him	,
和	某物	更多的	比	漂亮的	出色地	猛击	,	说	到	他	,

“而且被揍得还挺狠的，”他对他说。

" ['brʌðər] ['dev(ə)l] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [sɪns] [ðaʊ]

"	**Brother**	**devil**	**(**	**for**	**it**	**is**	**impossible**	**but**	**that**	**thou**	**must**	**be**	**one**	**since**	**thou**
"	兄弟	魔鬼	(	为了	它	是	不可能的	但	那	你	必须	是	一	自从	你

[hæst][hæd; həd] [maɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] [maɪn]) ,

hast	**had**	**might**	**and**	**strength**	**enough**	**to**	**overcome**	**mine**	**)**	**,**
哈斯特	有	可能	和	力量	足够的	到	克服	矿	)	,

"魔鬼兄弟（因为你拥有足以战胜我的力量和实力，所以你必然是魔鬼），"

[aɪ][æsk] [ðiː] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːs] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːləm] [noʊt]

I	**ask**	**thee**	**to**	**agree**	**to**	**a**	**truce**	**for**	**but**	**one**	**hour**	**for**	**the**	**solemn**	**note**
我	问	你	到	同意	到	一个	休战	为了	但	一	小时	为了	这	庄严	笔记

[ʌv; əv]['jɑːndər] ['trʌmpɪt] [ðæt] [fɔːlz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː]

of	**yonder**	**trumpet**	**that**	**falls**	**on**	**our**	**ears**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**summon**	**me**
的	远处	喇叭	那	瀑布	在	我们的	耳朵	似乎	到	我	到	召唤	我

[tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [əd'ventʃər] .

to	**some**	**new**	**adventure**	**.**
到	一些	新的	冒险	.

我请求你同意休战一小时，因为那边传来的庄严号角声似乎在召唤我去进行某种新的冒险。

" [ðə; ði]['goʊthɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['pʌmlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

"	**The**	**goatherd**	**,**	**who**	**was**	**by**	**this**	**time**	**tired**	**of**	**pummelling**	**and**	**being**
"	这	牧羊人	,	WHO	曾是	经过	这	时间	疲劳的	的	猛击	和	存在

['pʌməld] , [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

pummelled	**,**	**released**	**him**	**at**	**once**	**,**
猛击	,	发布	他	在	一次	,

"牧羊人此时已经厌倦了殴打和被殴打，立刻放开了他。"

[ænd; ənd] [dɑːn] ['kwiksət] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər]

and	**Don**	**Quixote**	**rising**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**turning**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**quarter**
和	大学教师	堂吉诃德	上升	到	他的	脚	和	转弯	他的	眼睛	到	这	四分之一

[wer] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,

where	**the**	**sound**	**had**	**been**	**heard**	**,**
在哪里	这	声音	有	到过	听到	,

唐吉诃德站起身来，目光转向声音传来的方向。

['sʌd(ə)nli] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['sevrəl] [men][klæd][ɪn] [waɪt] [laɪk]

suddenly	**saw**	**coming**	**down**	**the**	**slope**	**of**	**a**	**hill**	**several**	**men**	**clad**	**in**	**white**	**like**
突然	锯	未来	向下	这	坡	的	一个	爬坡道	一些	男人	覆膜	在	白色的	喜欢

['penɪtənt] .

penitents	**.**
忏悔者	.

突然看见几个身穿白衣、像忏悔者一样的人从山坡上走下来。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ðæt] [jɪr] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðer; ðər] ['mɔɪstʃər]

The	**fact**	**was**	**that**	**the**	**clouds**	**had**	**that**	**year**	**withheld**	**their**	**moisture**
这	事实	曾是	那	这	云	有	那	年	隐瞒	他们的	水分

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

from	**the**	**earth**	**,**
从	这	地球	,

事实是，那一年云层没有向地球输送水分。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [prə'seʃənz] ,

and	**in**	**all**	**the**	**villages**	**of**	**the**	**district**	**they**	**were**	**organising**	**processions**	**,**
和	在	全部	这	村庄	的	这	区	他们	是	组织	游行	,

[roʊ'geɪʃən] ,

rogations	**,**
祈祷	,

该地区所有村庄都在组织游行、祈祷活动，

[ænd; ənd] ['penəns] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [gɑːd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][ænd; ənd][send]

and	penances	,	imploring	God	to	open	the	hands	of	his	mercy	and	send
和	忏悔	,	恳求	上帝	到	打开	这	双手	的	他的	怜悯	和	发送

[ðə; ði][reɪn] ;

the	rain	;
这	雨	;

他们忏悔，恳求上帝张开慈悲之手，降下雨水；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt][wʌz; wəz][hɑːrd][baɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

and	to	this	end	the	people	of	a	village	that	was	hard	by	were	going
和	到	这	结尾	这	人们	的	一个	村庄	那	曾是	难的	经过	是	去

[ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊli] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['væli] .

in	procession	to	a	holy	hermitage	there	was	on	one	side	of	that	valley	.
在	游行	到	一个	圣	隐居处	那里	曾是	在	一	边	的	那	谷	.

为此，附近一个村庄的村民们列队前往山谷一侧的一座圣地隐修院。

[dɑːn] ['kwiksət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][streɪndʒ][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] ,

Don	Quixote	when	he	saw	the	strange	garb	of	the	penitents	,
大学教师	堂吉诃德	什么时候	他	锯	这	奇怪的	外衣	的	这	忏悔者	,

堂吉诃德看到忏悔者们奇特的装束时，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

without	reflecting	how	often	he	had	seen	it	before	,
没有	反思	如何	经常	他	有	已见	它	前	,

没有反思自己之前已经见过多少次了，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

took	it	into	his	head	that	this	was	a	case	of	adventure	,
采取	它	进入	他的	头	那	这	曾是	一个	案件	的	冒险	,

他认定这是一次冒险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	it	fell	to	him	alone	as	a	knight	-	errant	to	engage	in	it	;
和	那	它	跌倒	到	他	独自的	作为	一个	骑士	-	错误的	到	从事	在	它	;

而作为一名游侠骑士，他独自承担了这项任务；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] ,

and	he	was	all	the	more	confirmed	in	this	notion	,
和	他	曾是	全部	这	更多的	确认的	在	这	概念	,

他更加确信了自己的这种想法。

[baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

by	the	idea	that	an	image	draped	in	black	they	had	with	them	was
经过	这	主意	那	一个	图像	垂坠的	在	黑色的	他们	有	和	他们	曾是

[sʌm; səm] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] [ðæt] [ðiːz] ['vilənz] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrtiəs] [θiːvz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɔːf]

some	illustrious	lady	that	these	villains	and	discourteous	thieves	were	carrying	off
一些	杰出	女士	那	这些	反派	和	无礼	窃贼	是	携带	离开

[baɪ] [fɔːrs] .

by	force	.
经过	力量	.

他们以为他们手里拿着的那幅用黑布包裹的画像是一位显赫的女士，这些恶棍和无礼的窃贼正强行把她掳走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [huː]

As	soon	as	this	occurred	to	him	he	ran	with	all	speed	to	Rocinante	who
作为	很快	作为	这	发生	到	他	他	跑	和	全部	速度	到	罗西南特	WHO

[wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

was	grazing	at	large	,
曾是	放牧	在	大的	,

他立刻想到这一点，便飞快地跑向正在悠闲吃草的罗西南特。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌklər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] , [hiː; hi]

and	taking	the	bridle	and	the	buckler	from	the	saddle	-	bow	,	he
和	采取	这	辔	和	这	盾牌	从	这	鞍	-	弓	,	他

[hæd; həd][hɪm; ɪm]['braɪdld][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

had	him	bridled	in	an	instant	,
有	他	勒住	在	一个	立即的	,

他从鞍弓上取下缰绳和盾牌，瞬间就给马套上了缰绳。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['sɑːnkoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [breɪst] [hɪz; ɪz]

and	calling	to	Sancho	for	his	sword	he	mounted	Rocinante	,	braced	his
和	呼叫	到	桑乔	为了	他的	剑	他	安装	罗西南特	,	支撑	他的

['bʌklər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

buckler	on	his	arm	,
盾牌	在	他的	手臂	,

他向桑丘要剑，然后骑上罗西南特，将小圆盾架在手臂上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] , " [naʊ] , ['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] ,

and	in	a	loud	voice	exclaimed	to	those	who	stood	by	,	"	Now	,	noble	company	,
和	在	一个	大声	嗓音	惊呼	到	那些	WHO	站立	经过	,	"	现在	,	高贵	公司	,

然后他大声向旁边站着的人们喊道："现在，尊贵的人们，

[jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

ye	shall	see	how	important	it	is	that	there	should	be	knights	in	the	world
是的	将	看	如何	重要的	它	是	那	那里	应该	是	骑士	在	这	世界

[prə'fesɪŋ] [ðə; ði][ʌv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ;

professing	the	of	knight	-	errantry	;
声称	这	的	骑士	-	误入歧途	;

你们将会明白，世界上有骑士践行游侠精神是多么重要；

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

now	,	I	say	,	ye	shall	see	,
现在	,	我	说	,	是的	将	看	,

现在，我说，你们将会看到，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðæt] ['wɜːrði] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [bɔːrn] ['kæptɪv] [ðer; ðər] ,

by	the	deliverance	of	that	worthy	lady	who	is	borne	captive	there	,
经过	这	解救	的	那	值得	女士	WHO	是	出生	俘虏	那里	,

通过解救那位被囚禁在那里的可敬的女士，

['weðər] [naɪts] - ['erənt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

whether	knights	-	errant	deserve	to	be	held	in	estimation	,
无论	骑士	-	错误的	应得	到	是	握住	在	估算	,

游侠骑士是否值得尊敬？

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [ber] [ɑːn][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

"	and	so	saying	he	brought	his	legs	to	bear	on	Rocinante	—	for	he
"	和	所以	说	他	带来	他的	腿	到	熊	在	罗西南特	—	为了	他

[hæd; həd][noʊ][spɜːrz] — [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['kæntər] ([fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri]

had	no	spurs	—	and	at	a	full	canter	(	for	in	all	this	veracious	history
有	不	马刺	—	和	在	一个	满的	慢跑	(	为了	在	全部	这	诚实的	历史

[wiː; wi]['nevər] [riːd] [ʌv; əv][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ['ferli] ['gæləpɪŋ]) [set] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['penɪtənt] ,

we	never	read	of	Rocinante	fairly	galloping	)	set	off	to	encounter	the	penitents	,
我们	绝不	读	的	罗西南特	相当	疾驰	)	放	离开	到	遇到	这	忏悔者	,

"说完，他便策马扬鞭——因为他没有马刺——然后全速小跑（因为在所有这些真实的历史中，我们从未读到过罗西南特疾驰而过）出发去迎接忏悔者们。"

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kjʊrət] , [ðə; ði]['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər][ræn][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

though	the	curate	,	the	canon	,	and	the	barber	ran	to	prevent	him	.
尽管	这	策展	,	这	正典	,	和	这	理发师	跑	到	防止	他	.

尽管牧师、教士和理发师都跑去阻止他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['paʊər] ,

But	it	was	out	of	their	power	,
但	它	曾是	出去	的	他们的	力量	,

但这超出了他们的能力范围。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['sɑːnkoʊ] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

nor	did	he	even	stop	for	the	shouts	of	Sancho	calling	after	him	,
也不	做过	他	甚至	停止	为了	这	喊叫	的	桑乔	呼叫	后	他	,

他甚至没有停下来听桑乔在身后喊叫。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [se'njɔː] [dɑːn] ['kwiksət] ?

"	Where	are	you	going	,	Senor	Don	Quixote	?
"	在哪里	是	你	去	,	传感器	大学教师	堂吉诃德	?

"唐吉诃德先生，您要去哪里？"

[wʌt] ['dɛvəlz][hæv; həv] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə][set][juː; jʊ][ɑːn] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk] [feɪθ] ?

What	devils	have	possessed	you	to	set	you	on	against	our	Catholic	faith	?
什么	魔鬼	有	拥有	你	到	放	你	在	反对	我们的	天主教	信仰	?

究竟是什么魔鬼附身于你，让你背弃天主教信仰?

[pleɪg] [teɪk] [ˌem 'iː] !

Plague	take	me	!
瘟疫	拿	我	!

瘟疫带走我吧!

[maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['penɪtənt] ,

mind	,	that	is	a	procession	of	penitents	,
头脑	,	那	是	一个	游行	的	忏悔者	,

请注意，那是一群忏悔者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [stænd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

and	the	lady	they	are	carrying	on	that	stand	there	is	the	blessed	image	of
和	这	女士	他们	是	携带	在	那	站立	那里	是	这	蒙福	图像	的

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['vɜːrdʒɪn] .

the	immaculate	Virgin	.
这	完美无瑕	处女	.

而他们抬在那个架子上的女士，是圣母玛利亚的圣像。

[teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [se'njɔː] ,

Take	care	what	you	are	doing	,	senor	,
拿	关心	什么	你	是	正在做	,	传感器	,

先生，请注意你的行为。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] .

for	this	time	it	may	be	safely	said	you	don't	know	what	you	are	about	.
为了	这	时间	它	可能	是	安全	说	你	不	知道	什么	你	是	关于	.

可以肯定地说，你现在并不知道自己在做什么。

" ['sɑːnkoʊ] ['leɪbərd] [ɪn][veɪn] ,

"	Sancho	laboured	in	vain	,
"	桑乔	辛勤劳作	在	徒劳	,

桑丘徒劳无功，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][soʊ][bent][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʃiːtɪd]

for	his	master	was	so	bent	on	coming	to	quarters	with	these	sheeted
为了	他的	掌握	曾是	所以	弯曲	在	未来	到	四分之一	和	这些	床单

['fɪgjərz] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blæk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

figures	and	releasing	the	lady	in	black	that	he	did	not	hear	a	word	;
数据	和	发布	这	女士	在	黑色的	那	他	做过	不是	听到	一个	单词	;

因为他的主人一心想与这些蒙着床单的人达成协议，并释放那位黑衣女子，所以他一个字也没听见；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	even	had	he	heard	,	he	would	not	have	turned	back	if	the	king
和	甚至	有	他	听到	,	他	会	不是	有	转向	后退	如果	这	国王

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] .

had	ordered	him	.
有	订购	他	.

即使他听到了动静，如果国王下令，他也不会回头。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reind] [ɪn][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,

He	came	up	with	the	procession	and	reined	in	Rocinante	,
他	来了	向上	和	这	游行	和	勒住	在	罗西南特	,

他策划了游行队伍，并控制住了罗西南特号。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['slækən] [spiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs]

who	was	already	anxious	enough	to	slacken	speed	a	little	,	and	in	a	hoarse
WHO	曾是	已经	焦虑的	足够的	到	放松	速度	一个	小的	,	和	在	一个	嘶哑

,

,
,

他原本就有些焦急，稍微放慢了速度，声音也变得沙哑起来。

[ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [huː] [haɪd][jʊr; jər]['feɪsɪz] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

excited	voice	he	exclaimed	,	"	You	who	hide	your	faces	,	perhaps	because	you
兴奋的	嗓音	他	惊呼	,	"	你	WHO	隐藏	你的	面孔	,	也许	因为	你

[ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['sʌbdʒekts] ,

are	not	good	subjects	,
是	不是	好的	主题	,

他激动地喊道："你们这些遮住脸的人，或许是因为你们不是好臣民吧。"

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

pay	attention	and	listen	to	what	I	am	about	to	say	to	you	.
支付	注意力	和	听	到	什么	我	是	关于	到	说	到	你	.

注意听，接下来我要对你们说的话。

" [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hɔːlt][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

"	The	first	to	halt	were	those	who	were	carrying	the	image	,
"	这	第一的	到	停止	是	那些	WHO	是	携带	这	图像	,

"最先停下来的是那些拿着照片的人，"

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [iˌkliːzi'æstiks] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəni] ,

and	one	of	the	four	ecclesiastics	who	were	chanting	the	Litany	,
和	一	的	这	四	教会人士	WHO	是	吟唱	这	连祷	,

还有四位正在吟诵连祷文的神职人员中的一位，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] , [ðə; ði] ['liːnnəs] [ʌv; əv][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,

struck	by	the	strange	figure	of	Don	Quixote	,	the	leanness	of	Rocinante	,
击	经过	这	奇怪的	数字	的	大学教师	堂吉诃德	,	这	瘦弱	的	罗西南特	,

被堂吉诃德奇异的身形和罗西南特的瘦削身材所吸引

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['luːdɪkrəs] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , "

and	the	other	ludicrous	peculiarities	he	observed	,	said	in	reply	to	him	,	"
和	这	其他	荒谬	特殊性	他	观察到	,	说	在	回复	到	他	,	"

['brʌðər] ,

Brother	,
兄弟	,

以及他观察到的其他滑稽怪癖，他回答说："兄弟，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['breðrən]
if **you** **have** **anything** **to** **say** **to** **us** **say** **it** **quickly** **,** **for** **these** **brethren**
如果 你 有 任何事物 到 说 到 我们 说 它 迅速地 , 为了 这些 弟兄们
[ɑːr; ər] ['wɪpɪŋ] [ðəm'selvz] ,
are **whipping** **themselves** **,**
是 鞭打 他们自己 ,

如果你有什么话要对我们说，就快点说，因为这些弟兄们正在鞭打自己。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][stɑːp] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] ,
and **we** **cannot** **stop** **,** **nor** **is** **it** **reasonable** **we** **should** **stop** **to** **hear** **anything** **,**
和 我们 不能 停止 , 也不 是 它 合理的 我们 应该 停止 到 听到 任何事物 ,

我们不能停下来，而且停下来听什么也不合理。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] . "
unless **indeed** **it** **is** **short** **enough** **to** **be** **said** **in** **two** **words** **.** **"**
除非 的确 它 是 短的 足够的 到 是 说 在 二 字 . "

除非它真的短到可以用两个字说出来。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːn] ['kwiksət] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ;
" **I** **will** **say** **it** **in** **one** **,** **"** **replied** **Don** **Quixote** **,** **"** **and** **it** **is** **this** **;**
" 我 将要 说 它 在 一 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 和 它 是 这 ;

“我一句话就能说完，”唐吉诃德回答说，“那就是：

[ðæt] [æt; ət][wʌns] , [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ,
that **at** **once** **,** **this** **very** **instant** **,**
那 在 一次 , 这 非常 立即的 ,

就在那一刻，

[jiː; ji] [rɪ'liːs] [ðæt] [fer] ['leɪdi] [huːz] [terz] [ænd; ənd][sæd]['æspekt] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər]
ye **release** **that** **fair** **lady** **whose** **tears** **and** **sad** **aspect** **show** **plainly** **that** **ye** **are**
是的 发布 那 公平的 女士 谁 眼泪 和 伤心 方面 展示 显然 那 是的 是
['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
carrying **her** **off** **against** **her** **will** **,**
携带 她 离开 反对 她 将要 ,

你们放了那位美丽的女子，她的眼泪和悲伤的神情清楚地表明，你们是违背她的意愿带走她。

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['skændələs] ['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]
and **that** **ye** **have** **committed** **some** **scandalous** **outrage** **against** **her** **;** **and**
和 那 是的 有 坚定的 一些 丑闻 暴行 反对 她 ; 和
[aɪ] ,
I **,**
我 ,

你们对她犯下了令人发指的罪行；而我，

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [rɪ'dres] [ɔːl] [sʌtʃ] [laɪk] [rɔŋz] ,
who **was** **born** **into** **the** **world** **to** **redress** **all** **such** **like** **wrongs** **,**
WHO 曾是 出生 进入 这 世界 到 纠正 全部 这样的 喜欢 错误 ,

他降生于世，就是为了纠正所有类似的错误。

[wɪl] [nɑːt][pər'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][æd'væns] [ə'nʌðər] [step] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
will **not** **permit** **you** **to** **advance** **another** **step** **until** **you** **have** **restored** **to** **her**
将要 不是 允许 你 到 进步 其他 步 直到 你 有 恢复 到 她
[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʃiː; ʃi] [paɪnz][fɔːr; fər][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] .
the **liberty** **she** **pines** **for** **and** **deserves** **.**
这 自由 她 松树 为了 和 值得 .

在你恢复她渴望且应得的自由之前，她不会允许你再往前走一步。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz][ɔːl][ðə; ði] ['hɪrər] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mædmən] ,
" **From** **these** **words** **all** **the** **hearers** **concluded** **that** **he** **must** **be** **a** **madman** **,**
" 从 这些 字 全部 这 听众 结束 那 他 必须 是 一个 狂人 ,

“听了这些话，所有听众都得出结论：他一定是疯子。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læftər] ['æktɪd][laɪk] ['gʌnpaʊdər] [ɑ:n]

and	began	to	laugh	heartily	,	and	their	laughter	acted	like	gunpowder	on
和	开始	到	笑	衷心地	,	和	他们的	笑声	行动	喜欢	火药	在

[dɑ:n] [kɪ'hoʊtiz] ['fjʊri] ,

Don	Quixote's	fury	,
大学教师	堂吉诃德的	愤怒	,

他们开始放声大笑，他们的笑声如同火药一般，点燃了唐吉诃德的怒火。

[fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][stænd] .

for	drawing	his	sword	without	another	word	he	made	a	rush	at	the	stand	.
为了	绘画	他的	剑	没有	其他	单词	他	制成	一个	匆忙	在	这	站立	.

他一言不发地拔剑冲向看台。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

One	of	those	who	supported	it	,	leaving	the	burden	to	his	comrades	,
一	的	那些	WHO	有	它	,	离开	这	负担	到	他的	同志们	,

[əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

advanced	to	meet	him	,
先进的	到	见面	他	,

其中一位支持者，把重担留给了同伴，上前与他会面。

['flɜ:rɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rkt] [stɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['prɔpiŋ] [ʌp][ðə; ði][stænd] [wen] ['restɪŋ]

flourishing	a	forked	stick	that	he	had	for	propping	up	the	stand	when	resting
芊芊	一个	分叉	戳	那	他	有	为了	支撑	向上	这	站立	什么时候	休息

,

,

,

他挥舞着一根用来休息时支撑支架的叉状木棍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['maɪti] [kʌt] [dɑ:n] ['kwiksət] [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	with	this	he	caught	a	mighty	cut	Don	Quixote	made	at	him	that
和	和	这	他	捕捉	一个	强大的	切	大学教师	堂吉诃德	制成	在	他	那

['sɛvɜ-d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] ;

severed	it	in	two	;
切断	它	在	二	;

他用这只手挡住了唐吉诃德向他挥来的重刀，刀刃被砍成了两截；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [delt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θwæk] [ɑ:n]

but	with	the	portion	that	remained	in	his	hand	he	dealt	such	a	thwack	on
但	和	这	部分	那	剩余	在	他的	手	他	已处理	这样的	一个	钉入	在

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [kɪ'hoʊtiz] [sɔ:rd] [ɑ:rm] ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌklər] [kʊd; kəd][nɑ:t][prə'tekt]

the	shoulder	of	Don	Quixote's	sword	arm	(	which	the	buckler	could	not	protect
这	肩膀	的	大学教师	堂吉诃德的	剑	手臂	(	哪个	这	盾牌	可以	不是	保护

[ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] [ə'sɔ:lt]) [ðæt] [pʊr] [dɑ:n] ['kwiksət] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sæd]

against	the	clownish	assault	)	that	poor	Don	Quixote	came	to	the	ground	in	a	sad
反对	这	小丑	突击	)	那	贫穷的	大学教师	堂吉诃德	来了	到	这	地面	在	一个	伤心

[plaɪt] .

plight	.
困境	.

但他用手中剩下的那部分重重地击打在唐吉诃德持剑手臂的肩膀上（小圆盾无法抵挡这滑稽的攻击），可怜的唐吉诃德悲惨地倒在了地上。

['sɑ:nkoʊ]['pænzə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][kloʊz][bɪ'haɪnd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , ['si:ɪŋ]

Sancho	Panza	,	who	was	coming	on	close	behind	puffing	and	blowing	,	seeing
桑乔	潘扎	,	WHO	曾是	未来	在	关闭	在后面	抽气	和	吹	,	看到

[hɪm; ɪm][fɔ:l] ,

him	fall	,
他	落下	,

紧随其后的桑丘·潘萨气喘吁吁地追了上来，眼看着他倒下，

[kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [nɑːt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊr]

cried	out	to	his	assailant	not	to	strike	him	again	,	for	he	was	poor
哭	出去	到	他的	袭击者	不是	到	罢工	他	再次	,	为了	他	曾是	贫穷的

[ɪn'tʃæntɪd] [naɪt] ,

enchanted	knight	,
迷人的	骑士	,

他向袭击者哭喊，求他不要再打他，因为他是一个可怜的被施了魔法的骑士。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɑːmd] ['eniwʌn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət] [wʌt] [tʃekt]

who	had	never	harmed	anyone	all	the	days	of	his	life	;	but	what	checked
WHO	有	绝不	受到伤害	任何人	全部	这	天	的	他的	生活	;	但	什么	已检查

[ðə; ðɪ] [klaʊn] [wʌz; wəz] ,

the	clown	was	,
这	小丑	曾是	,

他一生从未伤害过任何人；但真正制止这个小丑的是，

[nɑːt] ['sæntʃoʊz] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [dɑːn] ['kwiksət] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [hænd] [ɔːr] [fʊt] ;

not	Sancho's	shouting	,	but	seeing	that	Don	Quixote	did	not	stir	hand	or	foot	;
不是	桑乔的	喊叫	,	但	看到	那	大学教师	堂吉诃德	做过	不是	搅拌	手	或者	脚	;

不是桑丘的叫喊声，而是看到唐吉诃德一动不动；

[ænd; ənd] [soʊ] , ['fænsɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

and	so	,	fancying	he	had	killed	him	,
和	所以	,	幻想	他	有	被杀	他	,

于是，他以为自己杀了他，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'krɔːs]

he	hastily	hitched	up	his	tunic	under	his	girdle	and	took	to	his	heels	across
他	草草	搭便车	向上	他的	束腰外衣	在下面	他的	腰带	和	采取	到	他的	高跟鞋	穿过

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

the	country	like	a	deer	.
这	国家	喜欢	一个	鹿	.

他匆忙地把束腰外衣撩到腰带下面，像鹿一样飞奔着穿越全国。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ;

By	this	time	all	Don	Quixote's	companions	had	come	up	to	where	he	lay	;
经过	这	时间	全部	大学教师	堂吉诃德的	同伴	有	来	向上	到	在哪里	他	躺	;

这时，堂吉诃德的所有同伴都来到了他躺着的地方；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ,

but	the	processionists	seeing	them	come	running	,
但	这	游行队伍	看到	他们	来	跑步	,

但游行队伍看到他们就跑了过来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['krɔːsˌbəʊz] ,

and	with	them	the	officers	of	the	Brotherhood	with	their	crossbows	,
和	和	他们	这	警官	的	这	兄弟情	和	他们的	弩	,

[æprɪ'hend] ['mɪstʃɪf] ,

apprehended	mischief	,
被捕	恶作剧	,

兄弟会的军官们与他们一起，手持弩弓，防范灾祸。

[ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] , [reɪzd] [ðer; ðər] [hʊdz] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðer; ðər]

and	clustering	round	the	image	,	raised	their	hoods	,	and	grasped	their
和	聚类	圆形的	这	图像	,	提高	他们的	引擎盖	,	和	抓住	他们的

[skɜːdʒz] ,

scourges	,
灾祸	,

他们围在画像周围，拉起兜帽，拿起鞭子。

[æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [dɪd][ðer; ðər]['teɪpərz] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

as	the	priests	did	their	tapers	,	and	awaited	the	attack	,
作为	这	神父	做过	他们的	锥形	,	和	等待中	这	攻击	,

祭司们点燃蜡烛，等待着袭击的到来。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ə'genst] [ðer; ðər]

resolved	to	defend	themselves	and	even	to	take	the	offensive	against	their
已解决	到	保卫	他们自己	和	甚至	到	拿	这	进攻	反对	他们的

[ə'seɪlənts] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

assailants	if	they	could	.
袭击者	如果	他们	可以	.

他们决心自卫，如果可能的话，甚至要对袭击者发起进攻。

['fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mætər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

Fortune	,	however	,	arranged	the	matter	better	than	they	expected	,
财富	,	然而	,	安排	这	事情	更好的	比	他们	预期的	,

然而，命运的安排却比他们预想的还要好。

[fɔːr; fər][ɔːl]['sɑːnkoʊ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bɑːdi] ,

for	all	Sancho	did	was	to	fling	himself	on	his	master's	body	,
为了	全部	桑乔	做过	曾是	到	一扔	他自己	在	他的	硕士学位	身体	,

桑丘所做的只是扑到他主人的身上。

['reɪzɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['doʊlf(ə)l][ænd; ənd] ['læfəbl] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]

raising	over	him	the	most	doleful	and	laughable	lamentation	that	ever	was
提高	超过	他	这	最多	悲伤的	和	可笑	哀叹	那	曾经	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他发出了一声前所未闻、既悲恸又可笑的哀叹。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

for	he	believed	he	was	dead	.
为了	他	相信	他	曾是	死的	.

因为他以为自己已经死了。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kjʊrət] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

The	curate	was	known	to	another	curate	who	walked	in	the	procession	,
这	策展	曾是	已知	到	其他	策展	WHO	步行	在	这	游行	,

这位牧师认识游行队伍中的另一位牧师。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [set][æt; ət][rest][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][bəuθ]

and	their	recognition	of	one	another	set	at	rest	the	apprehensions	of	both
和	他们的	认出	的	一	其他	放	在	休息	这	担忧	的	两个都

['pɑːrtiz] ;

parties	;
各方	;

双方相互认可，消除了彼此的疑虑；

[ðə; ði][fɜːrst] [ðen] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] [huː] [dɑːn] ['kwiksət] [wʌz; wəz] ,

the	first	then	told	the	other	in	two	words	who	Don	Quixote	was	,
这	第一的	然后	讲述	这	其他	在	二	字	WHO	大学教师	堂吉诃德	曾是	,

然后，第一个人用两个词告诉另一个人唐吉诃德是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] ['penɪtənt] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr]

and	he	and	the	whole	troop	of	penitents	went	to	see	if	the	poor
和	他	和	这	所有的	部队	的	忏悔者	去	到	看	如果	这	贫穷的

['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ded] ,

gentleman	was	dead	,
绅士	曾是	死的	,

于是他和所有忏悔者一起去看那位可怜的先生是否已经去世了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['sɑːnkoʊ]['pænzə] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]

and	heard	Sancho	Panza	saying	,	with	tears	in	his	eyes	,	"	Oh	flower	of	chivalry
和	听到	桑乔	潘扎	说	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	"	哦	花	的	骑士精神

,

,

,

他听到桑丘·潘萨眼含热泪地说："哦，骑士之花，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [hæst] ['endɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðaɪ] [wel] - [spent] [laɪf] !

that	with	one	blow	of	a	stick	hast	ended	the	course	of	thy	well	-	spent	life	!
那	和	一	吹	的	一个	戳	哈斯特	结束	这	课程	的	你的	出色地	-	花费	生活	!

一根棍子就结束了你精彩的一生！

[oʊ] [praɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [reɪs] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɔːl] [lɑː] ['mɑːnkə] , [neɪ] ,

Oh	pride	of	thy	race	,	honour	and	glory	of	all	La	Mancha	,	nay	,
哦	自豪	的	你的	种族	,	荣誉	和	荣耀	的	全部	拉	曼查	,	不	,

哦，你种族的骄傲，拉曼查的荣誉和荣耀，不，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz] ,

of	all	the	world	,	that	for	want	of	thee	will	be	full	of	evil	-	doers	,
的	全部	这	世界	,	那	为了	想	的	你	将要	是	满的	的	邪恶的	-	实干家	,

全世界，因缺少你，将充满作恶者。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mɪsdiːzd] !

no	longer	in	fear	of	punishment	for	their	misdeeds	!
不	更长	在	害怕	的	惩罚	为了	他们的	不当行为	!

他们不再害怕因自己的恶行而受到惩罚！

[oʊ] [ðaʊ] , ['dʒenərəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði][,ælig'zaːndə] ,

Oh	thou	,	generous	above	all	the	Alexanders	,
哦	你	,	慷慨的	多于	全部	这	亚历山大	,

哦，你，比所有亚历山大家族的人都慷慨！

[sɪns] [fɔːr; fər]['oʊnli] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] ['aɪlənd][ðə; ði]

since	for	only	eight	months	of	service	thou	hast	given	me	the	best	island	the
自从	为了	仅有的	八	几个月	的	服务	你	哈斯特	给定	我	这	最好的	岛	这

[siː] [gəːdz][ɔːr] [sə'raʊndz] !

sea	girds	or	surrounds	!
海	格栅	或者	周围环境	!

仅仅八个月的服务，你就给了我最好的岛屿、海域和周边地区！

['hʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] , ['hɔːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ɛn'kaʊntərər] [ʌv; əv]['deindʒəz] ,

Humble	with	the	proud	,	haughty	with	the	humble	,	encounterer	of	dangers	,
谦逊的	和	这	自豪的	,	傲慢	和	这	谦逊的	,	遭遇	的	危险	,

[ɪn'djʊrər] [ʌv; əv] ['autreidʒz] ,

endurer	of	outrages	,
耐力者	的	暴行	,

与骄傲者谦逊，与谦卑者傲慢，遭遇危险，忍受凌辱。

[ɪ'næmərd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , ['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['enəmi]

enamoured	without	reason	,	imitator	of	the	good	,	scourge	of	the	wicked	,	enemy
坠入爱河	没有	原因	,	模仿者	的	这	好的	,	祸害	的	这	邪恶	,	敌人

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ,

of	the	mean	,
的	这	意思是	,

无缘无故地迷恋，效仿良善，惩恶扬善，与庸俗为敌

[ɪn] [ʃɔːrt] , [naɪt] - ['erənt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] !

in	short	,	knight	-	errant	,	which	is	all	that	can	be	said	!
在	短的	,	骑士	-	错误的	,	哪个	是	全部	那	能	是	说	!

总之，他是个游侠骑士，仅此而已！

" [æt; ət][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd][moʊnz][ʌv; əv]['sɑːnkoʊ] , [dɑːn] ['kwiksət] [keɪm][tuː; tə][hɪm'self] ,

"	At	the	cries	and	moans	of	Sancho	,	Don	Quixote	came	to	himself	,
"	在	这	哭泣	和	呻吟	的	桑乔	,	大学教师	堂吉诃德	来了	到	他自己	,

听到桑丘的哭喊声，堂吉诃德回过神来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

and	the	first	word	he	said	was	,	"	He	who	lives	separated	from	you	,
和	这	第一的	单词	他	说	曾是	,	"	他	WHO	生活	分开	从	你	,

他说的第一句话是："那与你们分离的，

[swiːtəst] [ˌdʌlsi'niə] , [hæz; həz] ['greɪtər] ['mizəriz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

sweetest	Dulcinea	,	has	greater	miseries	to	endure	than	these	.
最甜美的	杜尔西内亚	,	有	更大的	苦难	到	忍受	比	这些	.

最甜美的杜尔西内娅，还要忍受比这更大的苦难。

[eɪd][ˌem 'iː] , [frend] ['sɑːnkoʊ] , [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [kɑːrt] ,

Aid	me	,	friend	Sancho	,	to	mount	the	enchanted	cart	,
援助	我	,	朋友	桑乔	,	到	山	这	迷人的	大车	,

朋友桑丘，帮帮我，让我登上那辆魔法马车。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,

for	I	am	not	in	a	condition	to	press	the	saddle	of	Rocinante	,
为了	我	是	不是	在	一个	状况	到	按	这	鞍	的	罗西南特	,

因为我目前的身体状况不允许我给罗西南特鞍上鞍。

[æz; əz] [ðɪs] ['ʃoʊldər] [ɪz][ɔːl] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

as	this	shoulder	is	all	knocked	to	pieces	.	"
作为	这	肩膀	是	全部	敲门	到	件	.	"

我的肩膀已经完全碎裂了。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [seˈnjɔː] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] ;

"	That	I	will	do	with	all	my	heart	,	senor	,	"	said	Sancho	;
"	那	我	将要	做	和	全部	我的	心	,	传感器	,	"	说	桑乔	;

"我一定会尽我所能，先生，"桑丘说道；

" [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [siːk] [jʊr; jər]

"	and	let	us	return	to	our	village	with	these	gentlemen	,	who	seek	your
"	和	让	我们	返回	到	我们的	村庄	和	这些	先生们	,	WHO	寻找	你的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

"让我们和这些为你们谋福利的先生们一起回到我们的村庄吧，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['sæli] ,

and	there	we	will	prepare	for	making	another	sally	,
和	那里	我们	将要	准备	为了	制作	其他	莎莉	,

在那里，我们将准备发动另一次突袭。

[wɪtʃ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

which	may	turn	out	more	profitable	and	creditable	to	us	.	"
哪个	可能	转动	出去	更多的	有利可图	和	可信赖的	到	我们	.	"

这或许会给我们带来更大的收益和声誉。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] , ['sɑːnkoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɑːn] ['kwiksət] ;

"	Thou	art	right	,	Sancho	,	"	returned	Don	Quixote	;
"	你	艺术	正确的	,	桑乔	,	"	返回	大学教师	堂吉诃德	;

"你说得对，桑丘，"堂吉诃德回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'veɪlz]
" It will be wise to let the malign influence of the stars which now prevails
" 它 将要 是 明智的 到 让 这 诽谤 影响 的 这 明星 哪个 现在 占上风
[pæs] [ɔːf] .
pass off .
经过 离开 .

"明智的做法是让目前盛行的星象带来的不利影响过去。"

" [ðə; ði]['kænən] , [ðə; ði] ['kjʊrət] ,
" The canon , the curate ,
" 这 正典 , 这 策展 ,

"教规、牧师、

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [ækt] ['veri] ['waɪzli] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ;
and the barber told him he would act very wisely in doing as he said ;
和 这 理发师 讲述 他 他 会 行为 非常 明智地 在 正在做 作为 他 说 ;

理发师告诉他，照他说的做会非常明智；

[ænd; ənd][soʊ] , ['haɪli] [ə'mjuːzd][æt; ət]['sɑːnkoʊ] - [sim'plisitiz] , [ðeɪ] [pleɪst] [dɑːn] ['kwiksət] [ɪn]
and so , highly amused at Sancho Panza's simplicities , they placed Don Quixote in
和 所以 , 高度 觉得好笑 在 桑乔 - 简单性 , 他们 放置 大学教师 堂吉诃德 在
[ðə; ði][kɑːrt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
the cart as before .
这 大车 作为 前 .

于是，他们被桑丘·潘萨的单纯逗乐了，像以前一样把唐吉诃德放进了马车里。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [fɔːrmd] [ɪt'self][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][ɪts][roʊd] ;
The procession once more formed itself in order and proceeded on its road ;
这 游行 一次 更多的 形成 本身 在 命令 和 继续 在 它是 路 ;

队伍再次列队整齐，继续沿路前行；

[ðə; ði] ['goʊthɜːrd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;
the goatherd took his leave of the party ;
这 牧羊人 采取 他的 离开 的 这 派对 ;

牧羊人向聚会告别；

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ]['eni] ['fɑːrðər] ,
the officers of the Brotherhood declined to go any farther ,
这 警官 的 这 兄弟情 拒绝 到 去 任何 更远 ,

兄弟会的官员们拒绝继续深入调查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [peɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and the curate paid them what was due to them ;
和 这 策展 有薪酬的 他们 什么 曾是 到期的 到 他们 ;

牧师把他们应得的钱都给了他们；

[ðə; ði]['kænən] ['bɛgd] [ðə; ði] ['kjʊrət] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [dɑːn] ['kwiksət] [dɪd] ,
the canon begged the curate to let him know how Don Quixote did ,
这 正典 乞求 这 策展 到 让 他 知道 如何 大学教师 堂吉诃德 做过 ,

教士恳求牧师告诉他唐吉诃德的遭遇。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɔːr] [stɪl] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
whether he was cured of his madness or still suffered from it ,
无论 他 曾是 治愈 的 他的 疯狂 或者 仍然 遭受 从 它 ,

无论他是否已经摆脱了疯狂，或者仍然饱受其苦，

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [ɔːl] ['sepəreɪtɪd]
and then begged leave to continue his journey ; in short , they all separated
和 然后 乞求 离开 到 继续 他的 旅行 ; 在 短的 , 他们 全部 分开
[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪz] ,
and went their ways ,
和 去 他们的 方式 ,

然后他请求允许继续他的旅程；总之，他们就此分别，各自踏上了旅程。

['li:vɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:rbər] , [dɑ:n] ['kwiksət] , ['sɑ:nkoʊ]['pænzə] ,

leaving	to	themselves	the	curate	and	the	barber	,	Don	Quixote	,	Sancho	Panza	,
离开	到	他们自己	这	策展	和	这	理发师	,	大学教师	堂吉诃德	,	桑乔	潘扎	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˌrɑ:sɪ'nɑ:nti] ,

and	the	good	Rocinante	,
和	这	好的	罗西南特	,

只剩下牧师、理发师、唐吉诃德、桑丘·潘萨和善良的罗西南特。

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

who	regarded	everything	with	as	great	resignation	as	his	master	.
WHO	认为	一切	和	作为	伟大的	辞职	作为	他的	掌握	.

他像他的主人一样，对一切都抱持着极大的顺从。

[ðə; ði]['kɑ:rtər] [joʊkt] [hɪz; ɪz]['ɑ:ksn][ænd; ənd] [meɪd] [dɑ:n] ['kwiksət] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n][ə; eɪ] [trʌs]

The	carter	yoked	his	oxen	and	made	Don	Quixote	comfortable	on	a	truss
这	卡特	轭	他的	牛	和	制成	大学教师	堂吉诃德	舒服的	在	一个	桁架

[ʌv; əv] [heɪ] ,

of	hay	,
的	干草	,

车夫套上牛，让唐吉诃德舒服地躺在一捆捆干草上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [dɪ'lɪbərət] [peɪs] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['kjʊrət] [də'rektɪd] ,

and	at	his	usual	deliberate	pace	took	the	road	the	curate	directed	,
和	在	他的	通常	商榷	步伐	采取	这	路	这	策展	指导	,

他以一贯的沉稳步伐，沿着牧师指引的路线走去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [deɪz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [dɑ:n] [kɪ'hoʊtiz] ['vɪlɪdʒ] ,

and	at	the	end	of	six	days	they	reached	Don	Quixote's	village	,
和	在	这	结尾	的	六	天	他们	达到	大学教师	堂吉诃德的	村庄	,

六天后，他们到达了唐吉诃德的村庄。

[ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [wʌz; wəz]

and	entered	it	about	the	middle	of	the	day	,	which	it	so	happened	was
和	进入	它	关于	这	中间	的	这	天	,	哪个	它	所以	发生	曾是

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

a	Sunday	,
一个	星期日	,

他大约在中午时分进入了房间，那天恰好是星期日。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə] , [θru:] [wɪtʃ] [dɑ:n] [kɪ'hoʊtiz] [kɑ:rt] [pæst]

and	the	people	were	all	in	the	plaza	,	through	which	Don	Quixote's	cart	passed
和	这	人们	是	全部	在	这	广场	,	通过	哪个	大学教师	堂吉诃德的	大车	通过了

.

:

.

人们都聚集在广场上，唐吉诃德的马车从那里经过。

[ðeɪ] [ɔ:l] [flɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] ,

They	all	flocked	to	see	what	was	in	the	cart	,
他们	全部成群结队的		到	看	什么	曾是	在	这	大车	,

他们都蜂拥而至，想看看车里装的是什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər] ['taʊnzmən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

and	when	they	recognised	their	townsman	they	were	filled	with	amazement	,
和	什么时候	他们	已确认	他们的	镇民	他们	是	已填	和	惊愕	,

当他们认出这是自己的同乡时，都感到无比惊讶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	a	boy	ran	off	to	bring	the	news	to	his	housekeeper	and	his
和	一个	男生	跑	离开	到	带来	这	消息	到	他的	管家	和	他的

[niːs] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [liːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

niece	that	their	master	and	uncle	had	come	back	all	lean	and	yellow
侄女	那	他们的	掌握	和	叔叔	有	来	后退	全部	倾斜	和	黄色的

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] [ɑːn][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] .

and	stretched	on	a	truss	of	hay	on	an	ox	-	cart	.
和	拉伸	在	一个	桁架	的	干草	在	一个	牛	-	大车	.

一个男孩跑去告诉他的管家和侄女，他们的主人和叔叔回来了，又瘦又黄，躺在牛车上的一捆干草上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz][ðə; ði] [tuː] [gʊd] ['leɪdiz] [reɪzd] ,

It	was	piteous	to	hear	the	cries	the	two	good	ladies	raised	,
它	曾是	可怜的	到	听到	这	哭泣	这	二	好的	女士们	提高	,

听到两位善良女士的哭喊声，真是令人心碎。

[haʊ] [ðeɪ] [biːt] [ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [freʃ] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [əˈkɜːrsɪd]

how	they	beat	their	breasts	and	poured	out	fresh	maledictions	on	those	accursed
如何	他们	打	他们的	乳房	和	倾倒	出去	新鲜的	诅咒	在	那些	被诅咒的

[bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ;

books	of	chivalry	;
图书	的	骑士精神	;

他们捶胸顿足，对着那些该死的骑士故事书破口大骂；

[ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [dɑːn] ['kwiksət] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

all	which	was	renewed	when	they	saw	Don	Quixote	coming	in	at	the	gate	.
全部	哪个	曾是	更新	什么时候	他们	锯	大学教师	堂吉诃德	未来	在	在	这	门	.

当他们看到唐吉诃德出现在门口时，这一切都重新燃起了希望。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [dɑːn] [kɪˈhoʊtiz] [əˈraɪv(ə)l]['sɑːnkoʊ] - [waɪf] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,

At	the	news	of	Don	Quixote's	arrival	Sancho	Panza's	wife	came	running	,
在	这	消息	的	大学教师	堂吉诃德的	到达	桑乔	-	妻子	来了	跑步	,

听到唐吉诃德到来的消息，桑丘·潘萨的妻子跑了过来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

for	she	by	this	time	knew	that	her	husband	had	gone	away	with	him
为了	她	经过	这	时间	知道	那	她	丈夫	有	已消失	离开	和	他

[æz; əz][hɪz; ɪz]['skwaɪər] ,

as	his	squire	,
作为	他的	乡绅	,

因为她此时已经知道，她的丈夫已经跟随他去了，成为了他的侍从。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] ['sɑːnkoʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪf] [ðə; ði] [æs] [wʌz; wəz]

and	on	seeing	Sancho	,	the	first	thing	she	asked	him	was	if	the	ass	was
和	在	看到	桑乔	,	这	第一的	事物	她	问	他	曾是	如果	这	屁股	曾是

[wel] .

well	.
出色地	.

她见到桑乔后，问他的第一件事就是那头驴怎么样了。

['sɑːnkoʊ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] .

Sancho	replied	that	he	was	,	better	than	his	master	was	.
桑乔	回复	那	他	曾是	,	更好的	比	他的	掌握	曾是	.

桑乔回答说，他比他的师傅更出色。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Thanks	be	to	God	,	"	said	she	,	"	for	being	so	good	to	me	;
"	谢谢	是	到	上帝	,	"	说	她	,	"	为了	存在	所以	好的	到	我	;

“感谢上帝，”她说，“祂对我这么好；

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [baɪ][jʊr; jər] - ?

but	now	tell	me	,	my	friend	,	what	have	you	made	by	your	squirings	?
但	现在	告诉	我	,	我的	朋友	,	什么	有	你	制成	经过	你的	-	?

但是现在告诉我，我的朋友，你靠你的侍从们做了什么?

[wʌt] [gaʊn] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] ?

What	gown	have	you	brought	me	back	?
什么	袍	有	你	带来	我	后退	?

你给我带回来的是什么礼服?

[wʌt] [ʃuːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? "

What	shoes	for	your	children	?	"
什么	鞋	为了	你的	孩子们	?	"

你给孩子买什么鞋?

" [aɪ] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [waɪf] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] ;

"	I	bring	nothing	of	that	sort	,	wife	,	"	said	Sancho	;
"	我	带来	没有什么	的	那	种类	,	妻子	,	"	说	桑乔	;

"我可没带那种东西，老婆，"桑乔说;

" [ðoʊ] [aɪ] [brɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd]['vælјuː] . "

"	though	I	bring	other	things	of	more	consequence	and	value	.	"
"	尽管	我	带来	其他	事物	的	更多的	结果	和	价值	.	"

"虽然我带来了其他更重要、更有价值的东西。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

"	I	am	very	glad	of	that	,	"	returned	his	wife	;
"	我	是	非常	高兴的	的	那	,	"	返回	他的	妻子	;

"我非常高兴，"他的妻子回答道;

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens] , [maɪ] [frend] ;

"	show	me	these	things	of	more	value	and	consequence	,	my	friend	;
"	展示	我	这些	事物	的	更多的	价值	和	结果	,	我的	朋友	;

朋友，请给我展示一些更有价值、更有意义的东西;

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][sæd][ænd; ənd]

for	I	want	to	see	them	to	cheer	my	heart	that	has	been	so	sad	and
为了	我	想	到	看	他们	到	欢呼	我的	心	那	有	到过	所以	伤心	和

['hevi] [ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] . "

heavy	all	these	ages	that	you	have	been	away	.	"
重的	全部	这些	年龄	那	你	有	到过	离开	.	"

因为我想见到他们，好让我的心在你离开的这些年里一直悲伤沉重，好开心起来。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] , [waɪf] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] ; " [biː; bi]['kɑːntent]

"	I	will	show	them	to	you	at	home	,	wife	,	"	said	Sancho	;	"	be	content
"	我	将要	展示	他们	到	你	在	家	,	妻子	,	"	说	桑乔	;	"	是	内容

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

for	the	present	;
为了	这	展示	;

"我回家后会把它们给你看，妻子，"桑丘说; "你现在就知足吧;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

for	if	it	please	God	that	we	should	again	go	on	our	travels	in	search	of
为了	如果	它	请	上帝	那	我们	应该	再次	去	在	我们的	旅行	在	搜索	的

[əd'ventʃəz]	,
adventures	,
冒险	,

如果上帝允许我们再次踏上旅途，去寻找冒险，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ɔːr] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ,

you	will	soon	see	me	a	count	,	or	governor	of	an	island	,
你	将要	很快	看	我	一个	数数	,	或者	州长	的	一个	岛	,

你很快就会看到我成为伯爵，或者某个岛屿的总督。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['evrideɪ] [wʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

and	that	not	one	of	those	everyday	ones	,	but	the	best	that	is	to	be
和	那	不是	一	的	那些	每天	一个	,	但	这	最好的	那	是	到	是

[hæd; həd] . "

had	.	"
有	.	"

而且这不是那种普通的普通货色，而是你能找到的最好的货色。

" ['hev(ə)n] [grænt][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌzbənd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	Heaven	grant	it	,	husband	,	"	said	she	,	"	for	indeed	we	have	need	of	it
"	天堂	授予	它	,	丈夫	,	"	说	她	,	"	为了	的确	我们	有	需要	的	它

.

:
.

“老公，请上天赐予我们，”她说，“因为我们确实需要它。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['aɪləndz] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	tell	me	,	what's	this	about	islands	,	for	I	don't	understand	it	?	"
但	告诉	我	,	是什么	这	关于	岛屿	,	为了	我	不	理解	它	?	"

但请告诉我，这些岛屿到底是怎么回事？我不明白。

" ['hʌni] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sɑːnkoʊ] ;

"	Honey	is	not	for	the	mouth	of	the	ass	,	"	returned	Sancho	;
"	蜂蜜	是	不是	为了	这	嘴	的	这	屁股	,	"	返回	桑乔	;

“蜂蜜不是给驴嘴吃的，”桑乔回答道；

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] , [waɪf] — [neɪ] ,

"	all	in	good	time	thou	shalt	see	,	wife	—	nay	,
"	全部	在	好的	时间	你	应	看	,	妻子	—	不	,

“妻子，你总有一天会明白的——不，

[ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ'self] [kɔːld] - [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] - [baɪ][ɔːl] [ðaɪ] ['væsl] . "

thou	wilt	be	surprised	to	hear	thyself	called	'	your	ladyship	'	by	all	thy	vassals	.	"
你	枯萎	是	惊讶	到	听到	你自己	称为	-	你的	夫人	-	经过	全部	你的	附庸	.	"

你将会惊讶地发现，你所有的封臣都称你为“夫人”。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['sɑːnkoʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , ['aɪləndz] , [ænd; ənd]

"	What	are	you	talking	about	,	Sancho	,	with	your	ladyships	,	islands	,	and
"	什么	是	你	说	关于	,	桑乔	,	和	你的	女士们	,	岛屿	,	和

['væsl] ?

vassals	?
附庸	?

“桑丘，你在说什么呢？你指的是夫人、岛屿和封臣吗？”

" [rɪ'tɜːrnd] [te'resɑː]['pænzə] — [fɔːr; fər][soʊ]['sæntʃoʊz] [waɪf][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	returned	Teresa	Panza	—	for	so	Sancho's	wife	was	called	,	though	they	were
"	返回	特蕾莎	潘扎	—	为了	所以	桑乔的	妻子	曾是	称为	,	尽管	他们	是

[nɑːt] [rɪ'leɪʃnz] ,

not	relations	,
不是	关系	,

“特蕾莎·潘萨（桑乔的妻子，虽然她们没有亲戚关系）回来了。”

[fɔːr; fər][ɪn][lɑː] ['mɑːnkə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] [waɪvz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - ['səːneimz]

for	in	La	Mancha	it	is	customary	for	wives	to	take	their	husbands	'	surnames
为了	在	拉	曼查	它	是	习惯	为了	妻子们	到	拿	他们的	丈夫们	-	姓氏

.

:
.

因为在拉曼查，妻子随夫姓是一种习俗。

" [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [te'resɑː] , " [sed] ['sɑːnkoʊ] ;

"	**Don't**	**be**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**know**	**all**	**this**	**,**	**Teresa**	**,**	**"**	**said**	**Sancho**	**;**
"	不	是	在	这样的	一个	匆忙	到	知道	全部	这	,	特蕾莎	,	"	说	桑乔	;

“特蕾莎，别这么急着知道这一切，”桑乔说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [soʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] .

"	**it**	**is**	**enough**	**that**	**I**	**am**	**telling**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**so**	**shut**	**your**	**mouth**	**.**
"	它	是	足够的	那	我	是	讲述	你	这	真相	,	所以	关闭	你的	嘴	.

“我已经告诉你真相了，所以你闭嘴吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

But	**I**	**may**	**tell**	**you**	**this**	**much**	**by**	**the**	**way**	**,**
但	我	可能	告诉	你	这	很多	经过	这	方式	,

但我可以顺便告诉你一件事：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

that	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**more**	**delightful**	**than**	**to**	**be**	**a**	**person**	**of**
那	那里	是	没有什么	在	这	世界	更多的	愉快	比	到	是	一个	人	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	**,**
考虑	,

世界上没有什么比做一个体贴的人更令人愉快的了。

['skwaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .

squire	**to**	**a**	**knight**	**-**	**errant**	**,**	**and**	**a**	**seeker**	**of**	**adventures**	**.**
乡绅	到	一个	骑士	-	错误的	,	和	一个	寻求者	的	冒险	.

游侠骑士的侍从，以及冒险家。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌn][faindz][duː][nɑːt][end][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]

To	**be**	**sure**	**most**	**of**	**those**	**one**	**finds**	**do**	**not**	**end**	**as**	**pleasantly**	**as**	**one**	**could**
到	是	当然	最多	的	那些	一	发现	做	不是	结尾	作为	愉快	作为	一	可以

[wɪʃ] ,

wish	**,**
希望	,

可以肯定的是，大多数这样的事情最终都不会像人们希望的那样圆满结束。

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['naɪnti] - [naɪn] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [krɔːs] [ænd; ənd] ['kɑːntreri] .

for	**out**	**of**	**a**	**hundred**	**,**	**ninety**	**-**	**nine**	**will**	**turn**	**out**	**cross**	**and**	**contrary**	**.**
为了	出去	的	一个	百	,	九十	-	九	将要	转动	出去	叉	和	相反	.

一百个人里，有九十九个会变得固执己见、与人作对。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ] [keɪm] ['blæŋkətɪd] , [ænd; ənd][aʊt]

I	**know**	**it**	**by**	**experience**	**,**	**for**	**out**	**of**	**some**	**I**	**came**	**blanketed**	**,**	**and**	**out**
我	知道	它	经过	经验	,	为了	出去	的	一些	我	来了	毯子	,	和	出去

[ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'leɪbər] .

of	**others**	**belaboured**	**.**
的	其他的	费力地	.

我亲身经历过，因为我从一些家庭中被温暖地养育出来，而从另一些家庭中则饱经风霜。

[stɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

Still	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**
仍然	,	为了	全部	那	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ,

it	**is**	**a**	**fine**	**thing**	**to**	**be**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**what**	**may**	**happen**	**,**
它	是	一个	美好的	事物	到	是	在	这	看	-	出去	为了	什么	可能	发生	,

时刻关注可能发生的事情是件好事。

['krɔːsɪŋ] ['maʊntnz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [wʊdz] , ['klaɪmɪŋ] ['rɑːks] , ['vɪzɪtɪŋ] ['kɑːslz] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət]

crossing	mountains	,	searching	woods	,	climbing	rocks	,	visiting	castles	,	putting	up	at
过境	山脉	,	搜索	树林	,	攀登	岩石	,	访问	城堡	,	推杆	向上	在

[ɪnz] , [ɔːl][æt; ət] [friː] ['kwɔːrtərz] ,

inns	,	all	at	free	quarters	,
旅馆	, 全部		在	自由的	四分之一	,

翻山越岭，探寻森林，攀岩探险，参观城堡，入住客栈，全程免费。

[ænd; ənd]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði][ˌmærə'veɪdi][tuː; tə] [peɪ] .

and	devil	take	the	maravedi	to	pay	.
和	魔鬼	拿	这	马拉维迪	到	支付	.

魔鬼拿走马拉维迪来偿还。

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'twiːn] ['sɑːnkoʊ]['pænzə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	While	this	conversation	passed	between	Sancho	Panza	and	his	wife	,
"	尽管	这	对话	通过了	之间	桑乔	潘扎	和	他的	妻子	,

“桑丘·潘萨和他的妻子交谈期间，

[dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [niːs] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm]

Don	Quixote's	housekeeper	and	niece	took	him	in	and	undressed	him
大学教师	堂吉诃德的	管家	和	侄女	采取	他	在	和	脱光衣服	他

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][bed] .

and	laid	him	in	his	old	bed	.
和	铺设	他	在	他的	老的	床	.

唐吉诃德的管家和侄女收留了他，脱去他的衣服，把他放在他以前的床上。

[hiː; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] [ə'skæns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	eyed	them	askance	,	and	could	not	make	out	where	he	was	.
他	眼睛	他们	斜视	,	和	可以	不是	制作	出去	在哪里	他	曾是	.

他斜眼打量着他们，却看不清自己身在何处。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

The	curate	charged	his	niece	to	be	very	careful	to	make	her	uncle
这	策展	带电	他的	侄女	到	是	非常	小心	到	制作	她	叔叔

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

comfortable	and	to	keep	a	watch	over	him	lest	he	should	make	his
舒服的	和	到	保持	一个	手表	超过	他	免得	他	应该	制作	他的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

escape	from	them	again	,
逃脱	从	他们	再次	,

牧师嘱咐他的侄女要格外小心，让她的叔叔住得舒适，并要时刻看管他，以免他再次逃跑。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

telling	her	what	they	had	been	obliged	to	do	to	bring	him	home	.
讲述	她	什么	他们	有	到过	有义务	到	做	到	带来	他	家	.

告诉她他们为了把他带回家不得不做的事情。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [per] [wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [.mælə'dɪkʃ(ə)n]

On	this	the	pair	once	more	lifted	up	their	voices	and	renewed	their	maledictions
在	这	这	一对	一次	更多的	抬起	向上	他们的	声音	和	更新	他们的	诅咒

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

upon	the	books	of	chivalry	,
之上	这	图书	的	骑士精神	,

对此，两人再次提高音量，重申了他们对骑士精神典籍的诅咒。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] ['hev(ə)n][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪz][ænd; ənd] ['nɑːnsens] ['ɪntuː]

and	implored	heaven	to	plunge	the	authors	of	such	lies	and	nonsense	into
和	恳求	天堂	到	暴跌	这	作者	的	这样的	谎言	和	废话	进入

[ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .

the	midst	of	the	bottomless	pit	.
这	中间	的	这	无底	坑	.

并祈求上天将散布这些谎言和胡言乱语的人投入无底深渊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
They **were** **,** **in** **short** **,**
他们 是 , 在 短的 ,

简而言之，他们是

[kept] [ɪn] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [dred] [lest] [ðer; ðər] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ]
kept **in** **anxiety** **and** **dread** **lest** **their** **uncle** **and** **master** **should** **give** **them** **the**
保留 在 焦虑 和 恐惧 免得 他们的 叔叔 和 掌握 应该 给 他们 这

[slɪp] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] ,
slip **the** **moment** **he** **found** **himself** **somewhat** **better** **,**
滑 这 片刻 他 成立 他自己 有些 更好的 ,

他们一直生活在焦虑和恐惧之中，生怕他们的叔叔兼主人一旦病情稍有好转就会立刻抛弃他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] .
and **as** **they** **feared** **so** **it** **fell** **out** **.**
和 作为 他们 害怕 所以 它 跌倒 出去 .

正如他们所担心的那样，事情果然发生了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
But **the** **author** **of** **this** **history** **,**
但 这 作者 的 这 历史 ,

但这部历史的作者，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈriːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
though **he** **has** **devoted** **research** **and** **industry** **to** **the** **discovery** **of** **the**
尽管 他 有 奉献 研究 和 行业 到 这 发现 的 这

[diːdz] [əˈtʃiːvd] [baɪ] [dɑːn] [ˈkwiksət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [ˈsæli] ,
deeds **achieved** **by** **Don** **Quixote** **in** **his** **third** **sally** **,**
契约 已达成 经过 大学教师 堂吉诃德 在 他的 第三 莎莉 ,

尽管他投入了大量的研究和精力来发掘堂吉诃德第三次冒险中所取得的成就，

[hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
has **been** **unable** **to** **obtain** **any** **information** **respecting** **them** **,** **at** **any** **rate**
有 到过 无法 到 获得 任何 信息 尊重 他们 , 在 任何 速度

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ɔːˈθentɪk] [ˈdɑːkjuments] ;
derived **from** **authentic** **documents** **;**
衍生的 从 真正的 文件 ;

未能获得任何有关他们的信息，至少未能获得任何来自真实文件的信息；

[trəˈdɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈmɪrli] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [lɑː] [ˈmɑːnkə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [dɑːn]
tradition **has** **merely** **preserved** **in** **the** **memory** **of** **La** **Mancha** **the** **fact** **that** **Don**
传统 有 仅仅 保存完好 在 这 记忆 的 拉 曼查 这 事实 那 大学教师

['kwiksət] ,
Quixote **,**
堂吉诃德 ,

传统仅仅在拉曼查人的记忆中保留了唐吉诃德的传说。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌsærəˈgɔsə] ,
the **third** **time** **he** **sallied** **forth** **from** **his** **home** **,** **betook** **himself** **to** **Saragossa** **,**
这 第三 时间 他 突袭 前进 从 他的 家 , 贝托克 他自己 到 萨拉戈萨 ,

他第三次离开家乡，去了萨拉戈萨。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [dʒaʊsts] [wɪtʃ] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] ,
where **he** **was** **present** **at** **some** **famous** **jousts** **which** **came** **off** **in** **that** **city** **,**
在哪里 他 曾是 展示 在 一些 著名的 比武 哪个 来了 离开 在 那 城市 ,

他曾亲临该市举行的一些著名比武现场。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈventʃəz] [ðer; ðər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvælər] [ænd; ənd] [haɪ]
and **that** **he** **had** **adventures** **there** **worthy** **of** **his** **valour** **and** **high**
和 那 他 有 冒险 那里 值得 的 他的 勇气 和 高的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence **.**
智力 .

他在那里经历了一些冒险，这些冒险经历与他的勇气和高智商相符。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][end][ænd; ənd] [deθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [noʊ] [pəˈtikuːləz] ,
Of **his** **end** **and** **death** **he** **could** **learn** **no** **particulars** **,**
的 他的 结尾 和 死亡 他 可以 学习 不 细节 ,

关于他的结局和死因，他一无所知。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [æsəˈteind] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
nor **would** **he** **have** **ascertained** **it** **or** **known** **of** **it** **,**
也不 会 他 有 已确定 它 或者 已知 的 它 ,

他既不可能查明此事，也不可能知晓此事。

[ɪf] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] [prəˈduːst] [æn; ən][oʊld] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][ɪn]
if **good** **fortune** **had** **not** **produced** **an** **old** **physician** **for** **him** **who** **had** **in**
如果 好的 财富 有 不是 生产 一个 老的 医生 为了 他 WHO 有 在
[hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ə; eɪ] [ˈledn] [bɑːks] ,
his **possession** **a** **leaden** **box** **,**
他的 拥有 一个 铅灰色 盒子 ,

如果不是幸运之神眷顾，让他遇到一位拥有铅盒子的老医生，

[wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
which **,** **according** **to** **his** **account** **,**
哪个 , 根据 到 他的 帐户 ,

据他所述，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ]
had **been** **discovered** **among** **the** **crumbling** **foundations** **of** **an** **ancient** **hermitage**
有 到过 发现 之中 这 摇摇欲坠 基础 的 一个 古老的 隐居处
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˌriːˈbɪlt] ;
that **was** **being** **rebuilt** **;**
那 曾是 存在 重建 ;

是在一座正在重建的古老隐修院摇摇欲坠的地基中发现的；

[ɪn] [wɪtʃ] [bɑːks][wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈmænjʊskrɪpts][ɪn] [ˈgɑːθɪk] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət][ɪn]
in **which** **box** **were** **found** **certain** **parchment** **manuscripts** **in** **Gothic** **character** **,** **but** **in**
在 哪个 盒子 是 成立 肯定 羊皮纸 手稿 在 哥特 特点 , 但 在
[kæsˈtɪljən] [vɜːrs] ,
Castilian **verse** **,**
卡斯蒂利亚语 诗 ,

在哪个盒子里发现了某些用哥特体书写的羊皮纸手稿，但文字却是卡斯蒂利亚语？

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
containing **many** **of** **his** **achievements** **,** **and** **setting** **forth** **the** **beauty** **of**
包含 许多 的 他的 成就 , 和 环境 前进 这 美丽 的
[ˌdʌlsiˈniə] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌrɑːsɪˈnɑːnti] ,
Dulcinea **,** **the** **form** **of** **Rocinante** **,**
杜尔西内亚 , 这 形式 的 罗西南特 ,

收录了他的许多成就，并展现了杜尔西内娅的美丽和罗西南特的风采。

[ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv]['sɑːnkoʊ]['pænzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] [hɪm'self] ,
the **fidelity** **of** **Sancho** **Panza** **,** **and** **the** **burial** **of** **Don** **Quixote** **himself** **,**
这 忠诚 的 桑乔 潘扎 , 和 这 葬礼 的 大学教师 堂吉诃德 他自己 ,

桑丘·潘萨的忠诚，以及唐吉诃德本人的葬礼

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['epɪtɑ:fs] [ænd; ənd] ['ju:lədʒi:z] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] ;

together	with	sundry	epitaphs	and	eulogies	on	his	life	and	character	;
一起	和	杂项	墓志铭	和	悼词	在	他的	生活	和	特点	;

以及对他的生平和品格的各种墓志铭和颂词;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [dɪ'saɪfəd] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trʌstwɜ:rði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hɪr] ['prez(ə)nts] .

but	all	that	could	be	read	and	deciphered	were	those	which	the	trustworthy	author	of	this	new	and	unparalleled	history	here	presents	.
但	全部	那	可以	是	读	和	已破译	是	那些	哪个	这	值得信赖的	作者	的	这	新的	和	无与伦比	历史	这里	礼物	.

但所有能够被阅读和解读的内容，都是这部全新且无与伦比的历史著作的可信作者在这里呈现的内容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] ['ɔ:θər] [æsks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [væst] [tɔɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈaːkaivz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [laɪt] ,

And	the	said	author	asks	of	those	that	shall	read	it	nothing	in	return	for	the	vast	toil	which	it	has	cost	him	in	examining	and	searching	the	Manchegan	archives	in	order	to	bring	it	to	light	,
和	这	说	作者	问	的	那些	那	将	读	它	没有什么	在	返回	为了	这	广阔的	辛劳	哪个	它	有	成本	他	在	检查	和	搜索	这	曼切根	档案	在	命令	到	带来	它	到	光	,

作者表示，为了将这本书公之于众，他付出了巨大的努力，查阅和搜集了曼切格档案，但他对读者不求任何回报。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['kredɪt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [sens] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [pər'veɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['pɑ:pjələr] ;

save	that	they	give	him	the	same	credit	that	people	of	sense	give	to	the	books	of	chivalry	that	pervade	the	world	and	are	so	popular	;
节省	那	他们	给	他	这	相同的	信用	那	人们	的	感觉	给	到	这	图书	的	骑士精神	那	弥漫	这	世界	和	是	所以	受欢迎的	;

只不过，他们给予他的评价，与那些有识之士给予世人广为流传、风靡全球的骑士故事书籍的评价一样;

[fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['æmpli] [peɪd] [ænd; ənd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,

for	with	this	he	will	consider	himself	amply	paid	and	fully	satisfied	,
为了	和	这	他	将要	考虑	他自己	充足的	有薪酬的	和	完全	使满意	,

因为有了这笔钱，他会觉得自己的报酬已经足够，并且非常满意。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'du:s] ['ʌðər] ['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z] , [ɪf] [nɑ:t] [æz; əz] ['tru:θfl] ,

and	will	be	encouraged	to	seek	out	and	produce	other	histories	,	if	not	as	truthful	,
和	将要	是	鼓励	到	寻找	出去	和	生产	其他	历史	,	如果	不是	作为	真实	,

即使其他历史作品并非完全真实，他们也会被鼓励去寻找和创作其他历史作品。

[æt; ət] [li:st] ['i:kwəl] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɑ:t] [les] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

at	least	equal	in	invention	and	not	less	entertaining	.
在	至少	平等的	在	发明	和	不是	较少的	娱乐	.

在创意上至少不逊色，而且娱乐性也不逊色。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ledn] [bɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ði:z] :

The	first	words	written	on	the	parchment	found	in	the	leaden	box	were	these	:
这	第一的	字	书面	在	这	羊皮纸	成立	在	这	铅灰色	盒子	是	这些	:

在铅盒中发现的羊皮纸上写着的第一句话是:

[ðə; ði] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [ʌv; əv]

THE	ACADEMICIANS	OF
这	院士	的

院士们

- , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
ARGAMASILLA , A VILLAGE OF
- , 一个 村庄 的

阿加马西拉，一个村庄

[lɑː] ['mɑːnkə] ,
LA MANCHA ,
洛杉矶 曼查 ,

拉曼查

[ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
ON THE LIFE AND DEATH
在 这 生活 和 死亡

论生与死

[ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] [ʌv; əv] [lɑː] ['mɑːnkə] ,
OF DON QUIXOTE OF LA MANCHA ,
的 大学教师 堂吉诃德 的 洛杉矶 曼查 ,

《堂吉诃德》

[hɑːk] -
HOC SCRIPSERUNT
hoc -

HOC 脚本运行

- , [ˌækædə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
MONICONGO , ACADEMICIAN OF ARGAMASILLA ,
- , 院士 的 - ,

莫尼戈，阿加马西拉院士，

[ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət]
ON THE TOMB OF DON QUIXOTE
在 这 墓 的 大学教师 堂吉诃德

在堂吉诃德的墓上

['epɪtæf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ðə; ði] ['skætərbreɪn] [ðæt] [geɪv] [lɑː] ['mɑːnkə] [mɔːr]
The scatterbrain that gave La Mancha more
这 马大哈 那 给予 拉 曼查 更多的

正是这种漫不经心的性格，让《拉曼查》更加精彩

[rɪtʃ] [spɔɪlz] [ðæn; ðən]['dʒeɪsənz] ; [huː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ] [kiːn]
Rich spoils than Jason's ; who a point so keen
富有的 战利品 比 杰森的 ; WHO 一个 观点 所以 敏锐的

里奇的战利品比杰森的还多；谁能如此敏锐地指出这一点呢?

[hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪt] , [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [fɑːr][hæd; həd] [bɪn]
Had to his wit , and happier far had been
有 到 他的 有 , 和 更快乐 远的 有 到过

他凭借自己的机智，过上了更幸福的生活。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɪts] ['weðərkɑːk] [ə; eɪ] ['blʌntər] [bɔːr] ;
If his wit's weathercock a blunter bore ;
如果 他的 机智的 风向标 一个 钝器 钻孔 ;

如果说他的机智像风向标一样迟钝乏味；

[ðə; ði][ɑːrm] [rɪ'naʊnd] [fɑːr][æz; əz] - [ʃɔːr] ,
The arm renowned far as Gaeta's shore ,
这 手臂 著名 远的 作为 - 支撑 ,

远在加埃塔海岸都闻名遐迩的手臂

[kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lændz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] ;
Cathay , and all the lands that lie between ;
国泰 , 和 全部 这 土地 那 说谎 之间 ;

契丹，以及其间的所有土地;

[ðə; ði] [mjuːz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn] [miːn]
The muse discreet and terrible in mien
这 沉思 慎重 和 糟糕的 在 面容

缪斯女神举止谨慎而可怕

[æz; əz]['evər] [roʊt] [ɑːn] [bræs] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ;
As ever wrote on brass in days of yore ;
作为 曾经 写道 在 黄铜 在 天 的 昔时 ;

正如过去在铜板上刻字一样;

[hiː; hi] [huː] [sə'pɑːst] [ðə; ði] - [ɔːl] ,
He who surpassed the Amadises all ,
他 WHO 超越 这 - 全部 ,

他超越了所有阿玛迪斯家族成员，

[ænd; ənd] [huː] [æz; əz] [nɔːt] [ðə; ði] - [ə'kaʊntid] ,
And who as naught the Galaors accounted ,
和 WHO 作为 零 这 - 已记录 ,

而加拉尔人则视他们为无足轻重之人。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['gæləntri] :
Supported by his love and gallantry :
有 经过 他的 爱 和 英勇 :

在他的爱和英勇精神的支持下:

[huː] [meɪd] [ðə; ði] - [sɪŋ] [smɔːl] ,
Who made the Belianises sing small ,
WHO 制成 这 - 唱歌 小的 ,

是谁让贝利亚尼丝的歌声变得微弱?

[ænd; ənd] [sɔːt] [rɪ'naʊn] [ɑːn][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ['maʊntɪd] ;
And sought renown on Rocinante mounted ;
和 寻求 名声 在 罗西南特 安装 ;

并骑着罗西南特号寻求名声;

[hɪr] , [ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [koʊld] [stoʊn] , [dʌθ; dəθ][hiː; hi][laɪ] .
Here , underneath this cold stone , doth he lie .
这里 , 下 这 寒冷的 石头 , 确实 他 说谎 .

他长眠于此，在这块冰冷的石头下。

- ,
PANIAGUADO ,
- ,

帕尼亚瓜多，

[ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
ACADEMICIAN OF ARGAMASILLA ,
院士 的 - ,

阿加马西拉学院院士

[ɪn] [lɔʊdɛm] - [del] [toʊ'boʊsoʊ]
IN LAUDEM DULCINEAE DEL TOBOSO
在 赞美 - del 枢梁

托博索的杜尔辛尼劳德姆

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [fʊl] [fitʃər] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [dɪ'skraɪd] ,
She , whose full features may be here descried ,
她 , 谁 满的 特征 可能 是 这里 描述 ,

她的全貌可在此处描述:

[haɪ] - ['buzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] ,
High - bosomed , with a bearing of disdain ,
高的 - 丐 , 和 一个 轴承 的 蔑视 ,

胸部丰满，神情轻蔑，

[ɪz][ˌdʌlsi'niə] , [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [huːm] [ɪn][veɪn]
Is Dulcinea , she for whom in vain
是 杜尔西内亚 , 她 为了 谁 在 徒劳

杜尔西内娅，那个徒劳无功的人

[ðə; ði] [greɪt] [dɑːn] ['kwiksət] [ʌv; əv][lɑː] ['mɑːnkə] [said] .
The great Don Quixote of La Mancha sighed .
这 伟大的 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 叹了口气 .

伟大的堂吉诃德叹了口气。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - [kwiːn] , [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
For her , Toboso's queen , from side to side
为了 她 , - 女王 , 从 边 到 边

对她而言，作为枢梁的女王，从一边到另一边

[hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði][grɪm] [si'erə] , [ðə; ði] [ʃæm'peɪn]
He traversed the grim sierra , the champaign
他 穿越 这 严峻 塞拉 , 这 原野

他穿越了阴森的内华达山脉，香槟山

[ʌv; əv][ˌɑːrən'hweɪz] , [ænd; ənd][mɑːntiːɛlz] ['feɪməs] [pleɪn] :
Of Aranjuez , and Montiel's famous plain :
的 阿兰胡埃斯 , 和 蒙蒂尔的 著名的 清楚的 :

阿兰胡埃斯，以及蒙蒂尔著名的平原:

[ɑːn][ˌrɑːsɪ'nɑːnti][ɔːft][ə; eɪ] ['wɪri] [raɪd] .
On Rocinante oft a weary ride .
在 罗西南特 经常 一个 厌倦 骑 .

乘坐罗西南特号常常是一次疲惫的旅程。

[mə'lɪgnənt] [p'lænɪts] , ['kruːəl]['destəni] ,
Malignant planets , cruel destiny ,
恶性 行星 , 残忍的 命运 ,

凶险的行星，残酷的命运，

[pər'suːd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ðə; ði] [fer] [deɪm] ,
Pursued them both , the fair Manchegan dame ,
追击 他们 两个都 , 这 公平的 曼切根 贵妇人 ,

那位美丽的曼彻格女子追着他们俩跑去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] [stɑːr][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .
And the unconquered star of chivalry .
和 这 未被征服的 星星 的 骑士精神 .

还有那颗永不屈服的骑士之星。

[nɔːr] [juːθ] [nɔːr] ['bjuːti] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][kleɪm]
Nor youth nor beauty saved her from the claim
也不 青年 也不 美丽 已保存 她 从 这 宣称

青春和美貌都无法让她免于这种指责。

[ʌv; əv] [deθ] ; [hiː; hi] [peɪd] ['lʌvz] ['bɪtər] ['penəlti] ,
Of death ; he paid love's bitter penalty ,
的 死亡 ; 他 有薪酬的 爱的 苦的 惩罚 ,

他付出了生命的代价；他为爱情付出了苦涩的代价。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	left	the	marble	to	preserve	his	name	.
和	左边	这	大理石	到	保存	他的	姓名	.

他留下了这块大理石，以铭记他的名字。

[kɑ:prɪkoʊsoʊ] , [ə; eɪ] [moʊst] [ə'kju:t] [ˌækædə'mɪʃ(ə)n]

CAPRICHOSO	,	A	MOST	ACUTE	ACADEMICIAN
奇想	,	一个	最多	急性	院士

卡普里乔索，一位极其敏锐的学者

[ʌv; əv] - , [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˌrɑ:sɪ'nɑ:nti] ,

OF	ARGAMASILLA	,	IN	PRAISE	OF	ROCINANTE	,
的	-	,	在	称赞	的	罗西南特	,

阿尔加马西拉 (ARGAMSILLA)，赞扬罗西南特 (Rocinante)，

[sti:d] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['kwiksət] [ʌv; əv] [lɑ:] ['mɑ:nkə]

STEED	OF	DON	QUIXOTE	OF	LA	MANCHA
骏马	的	大学教师	堂吉诃德	的	洛杉矶	曼查

《唐吉诃德》中的坐骑

['sɑ:nɪt]

SONNET
十四行诗

十四行诗

[ɑ:n] [ðæt] [praʊd] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'mænti:n] [ʃi:n] ,

On	that	proud	throne	of	diamantine	sheen	,
在	那	自豪的	王座	的	钻石	光泽	,

在那张闪耀着钻石般光泽的骄傲王座上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] - ['ri:kɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv] [mɑ:rz] [dɪ'greɪd] ,

Which	the	blood	-	reeking	feet	of	Mars	degrade	,
哪个	这	血	-	臭气熏天	脚	的	火星	降级	,

火星血腥的双足所玷污的，

[ðə; ði] [mæd] - ['bænər] [naʊ] [hæθ] [bɪn]

The	mad	Manchegan's	banner	now	hath	been
这	疯狂的	-	横幅	现在	有	到过

疯狂的曼切根人的旗帜如今已.....

[baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['breɪvəri] [dɪ'spleɪd] .

By	him	in	all	its	bravery	displayed	.
经过	他	在	全部	它是	勇敢	显示	.

他展现了全部的勇气。

[ðer; ðər] [hæθ] [hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['trentʃənt] [bleɪd]

There	hath	he	hung	his	arms	and	trenchant	blade
那里	有	他	悬挂	他的	武器	和	尖锐的	刀刃

他将武器和锋利的刀刃悬挂于此。

[hweə'wɪð] , [ə'tʃi:vɪŋ] [di:dz] [tɪl] [naʊ] [ˌʌn'si:n] ,

Wherewith	,	achieving	deeds	till	now	unseen	,
以及	,	实现	契约	直到	现在	看不见	,

由此，成就了前所未见的伟业，

[hi:; hi] [sleɪz] , [leiz] [loʊ] , [kli:vz] , [hju:] ; [bʌt; bət] [ɑ:rt] [hæθ] [meɪd]

He	slays	,	lays	low	,	cleaves	,	hews	;	but	art	hath	made
他	杀戮	,	躺下	低的	,	裂片	,	休斯	;	但	艺术	有	制成

他杀戮，他摧毁，他劈砍，他砍伐；但艺术造就了

[ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [staɪl] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['pælədɪn] .

A	novel	style	for	our	new	paladin	.
一个	小说	风格	为了	我们的	新的	圣骑士	.

我们新圣骑士的全新造型。

[ɪf] ['æmədis][biː; bi][ðə; ði] [praʊd] [boʊst] [ʌv; əv] [gɔːl] ,
If **Amadis** **be** **the** **proud** **boast** **of** **Gaul** **,**
如果 阿马迪斯 是 这 自豪的 夸 的 高卢 ,

如果阿马迪斯是高卢的骄傲，

[ɪf] [baɪ][hɪz; ɪz]['prɑːdʒəni][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [griːs]
If **by** **his** **progeny** **the** **fame** **of** **Greece**
如果 经过 他的 后代 这 名声 的 希腊

如果希腊的名声是通过他的后代传下来的

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] [spred] ,
Through **all** **the** **regions** **of** **the** **earth** **be** **spread** **,**
通过 全部 这 地区 的 这 地球 是 传播 ,

遍及地球所有地区，

[greɪt] ['kwiksət] [kraʊnd] [ɪn][grɪm] - [hɔːl]
Great **Quixote** **crowned** **in** **grim** **Bellona's** **hall**
伟大的 堂吉诃德 加冕 在 严峻 - 大厅

伟大的堂吉诃德在阴森的贝洛娜大厅加冕

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪg'zɔːlts][lɑː] ['mɑːnkə] ['oʊvər] [ðiːz] ,
To **-** **day** **exalts** **La** **Mancha** **over** **these** **,**
到 - 天 提升 拉 曼查 超过 这些 ,

今天，拉曼查被高举在外，凌驾于这些之上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [griːs] [ɔːr] [gɔːl] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] [hed] .
And **above** **Greece** **or** **Gaul** **she** **holds** **her** **head** **.**
和 多于 希腊 或者 高卢 她 持有 她 头 .

她高高昂起头，俯瞰着希腊和高卢。

[nɔːr]['ɛndz][hɪz; ɪz]['glɔːri] [hɪr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd]
Nor **ends** **his** **glory** **here** **,** **for** **his** **good** **steed**
也不 结束 他的 荣耀 这里 , 为了 他的 好的 骏马

他的荣耀并未就此结束，因为他的骏马……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,)

[dʌθ; dəθ] - [ænd; ənd] ['beərd] [fɑ:r] [ɪk'si:d] ;
Doth **Brillador** **and** **Bayard** **far** **exceed** **;**
确实 - 和 巴亚德 远的 超过 ;

多斯·布里拉多尔和巴亚尔远远超过;

[æz; əz] ['metəld] [sti:dz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌrɑ:sɪ'nɑ:nti] ,
As **mettled** **steeds** **compared** **with** **Rocinante** **,**
作为 磨砺 马匹 比较的 和 罗西南特 ,

与罗西南特相比，这些骏马显得更加坚韧。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪz] ['skænti] .
The **reputation** **they** **have** **won** **is** **scanty** **.**
这 名声 他们 有 韩元 是 稀少 .

他们赢得的声誉微乎其微。

[bɝ:lədɔr] , [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
BURLADOR **,** **ACADEMICIAN** **OF** **ARGAMASILLA** **,**
强盗 , 院士 的 - ,

布尔拉多，阿加马西拉院士，

[ɑ:n] ['sɑ:nkoʊ] ['pænzə]
ON **SANCHO** **PANZA**
在 桑乔 潘扎

关于桑丘·潘萨

['sɑ:nɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['sɑ:nkoʊ]['pænzə] [hɪr] [ju:; jʊ] [si:] ;
The **worthy** **Sancho** **Panza** **here** **you** **see** **;**
这 值得 桑乔 潘扎 这里 你 看 ;

你看，这就是值得尊敬的桑丘·潘萨;

[ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] [wʌns][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['bɑ:di] [smɔ:l] ,
A **great** **soul** **once** **was** **in** **that** **body** **small** **,**
一个 伟大的 灵魂 一次 曾是 在 那 身体 小的 ,

那小小的躯壳里曾经住着一个伟大的灵魂。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər]['skwaɪər][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɜ:rθli] [bɔ:l]
Nor **was** **there** **squire** **upon** **this** **earthly** **ball**
也不 曾是 那里 乡绅 之上 这 尘世的 球

这尘世的舞会上，也没有侍从。

[soʊ][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ɔ:r][ʌv; əv] [gaɪl] [soʊ] [fri:] .
So **plain** **and** **simple** **,** **or** **of** **guile** **so** **free** **.**
所以 清楚的 和 简单的 , 或者 的 诡计 所以 自由的 .

如此简单明了，还是如此诡计多端?

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kaʊnt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ,
Within **an** **ace** **of** **being** **Count** **was** **he** **,**
之内 一个 高手 的 存在 数数 曾是 他 ,

他离成为伯爵只差一步之遥，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [spaɪt] [ænd; ənd][gɔːl]

And	**would**	**have**	**been**	**but**	**for**	**the**	**spite**	**and**	**gall**
和	会	有	到过	但	为了	这	尽管如此	和	瘿

若非出于恶意和胆怯，本该如此。

[ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [eɪdʒ] , [miːn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪbərəl] ,

Of	**this**	**vile**	**age**	**,**	**mean**	**and**	**illiberal**	**,**
的	这	卑鄙的	年龄	,	意思是	和	非自由主义	,

在这个卑鄙、吝啬、不宽容的时代，

[ðæt] ['kænɑːt]['iːv(ə)n][let][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [biː; bi] .

That	**cannot**	**even**	**let**	**a**	**donkey**	**be**	**.**
那	不能	甚至	让	一个	驴	是	.

连一头驴都不能放过。

[fɔːr; fər] ['maʊntɪd] [ɑːn][æn; ən] [æs] ([ɪk'skjuːs][ðə; ði][wɜːrd]) ,

For	**mounted**	**on**	**an**	**ass**	**(**	**excuse**	**the**	**word**	**)**	**,**
为了	安装	在	一个	屁股	(	原谅	这	单词	)	,

骑在驴背上（请原谅我用这个词），

[baɪ] - [saɪd] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['skwaɪər]

By	**Rocinante's**	**side**	**this**	**gentle**	**squire**
经过	-	边	这	温和的	乡绅

在罗西南特身边，这位温文尔雅的侍从

[wʌz; wəz][wɔːnt][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['mæstər][tuː; tə] [ə'tend] .

Was	**wont**	**his**	**wandering**	**master**	**to**	**attend**	**.**
曾是	惯于	他的	漫游	掌握	到	出席	.

他经常会去拜访他那四处游荡的主人。

[dɪ'luːsɪv] [hoʊps] [ðæt] [lʊr] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd]

Delusive	**hopes**	**that**	**lure**	**the**	**common**	**herd**
虚幻的	希望	那	饵	这	常见的	一群

诱使大众上当受骗的虚假希望

[wɪð; wɪθ]['prɔmisiz][ʌv; əv] [iːz] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

With	**promises**	**of**	**ease**	**,**	**the**	**heart's**	**desire**	**,**
和	承诺	的	舒适	,	这	心脏的	欲望	,

带着轻松自在的承诺，心中所愿，

[ɪn] ['ʃæˌdoʊz] , [driːmz] , [ænd; ənd] [smoʊk] [jiː; ji] ['ɔːlweɪz] [end] .

In	**shadows**	**,**	**dreams**	**,**	**and**	**smoke**	**ye**	**always**	**end**	**.**
在	阴影	,	梦境	,	和	抽烟	是的	总是	结尾	.

你们最终都会在阴影、梦境和烟雾中消逝。

- ,

CACHIDIABLO	**,**

- ,

卡奇迪亚布洛，

[ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

ACADEMICIAN	**OF**	**ARGAMASILLA**	**,**
院士	的	-	,

阿加马西拉学院院士

[ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət]

ON	**THE**	**TOMB**	**OF**	**DON**	**QUIXOTE**
在	这	墓	的	大学教师	堂吉诃德

在堂吉诃德的墓上

['epɪtæf]

EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ðə; ði] [naɪt] [laɪz] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
The knight lies here below ,
这 骑士 谎言 这里 以下 ,

骑士就躺在下面。

[ɪl] - ['erənt] [ænd; ənd] [bru:zd] [sɔ:r] ,
Ill - errant and bruised sore ,
患病的 - 错误的 和 瘀伤 疮 ,

不祥的、有伤痕的、疼痛的，

[hu:m] [ˌrɑ:sɪ'nɑ:nti] [bɔ:r]
Whom Rocinante bore
谁 罗西南特 钻孔

罗西南特生下了谁

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
In his wanderings to and fro .
在 他的 漫游 到 和 弗 .

在他来回游荡的过程中。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][leɪd]
By the side of the knight is laid
经过 这 边 的 这 骑士 是 铺设

骑士身旁躺着

['stɑ:lɪd][mæn]['sɑ:nkoʊ] [tu:] ,
Stolid man Sancho too ,
沉稳 男人 桑乔 也 ,

沉稳的桑乔也是如此。

[ðæn; ðən] [hu:m] [ə; eɪ]['skwaɪər] [mɔ:r] [tru:]
Than whom a squire more true
比 谁 一个 乡绅 更多的 真的

比谁更忠诚的侍从

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['eskwaɪə] [treɪd] .
Was not in the esquire trade .
曾是 不是 在 这 绅士 贸易 .

并非从事时尚行业。

- ,
TIQUITOC ,
- ,

蒂基托克，

[ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
ACADEMICIAN OF ARGAMASILLA ,
院士 的 - ,

阿加马西拉学院院士

[ɑ:n][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [ˌdʌlsi'niə] [del] [toʊ'boʊsoʊ]
ON THE TOMB OF DULCINEA DEL TOBOSO
在 这 墓 的 杜尔西内亚 del 枢梁

杜尔西内亚·德尔·托博索墓

['epɪtæf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[hɪr] [ˌdʌlsi'niə][laɪz] .
Here Dulcinea lies .
这里 杜尔西内亚 谎言 .

杜尔西内娅长眠于此。

[plʌmp] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][roʊˈbʌst] :

Plump	was	she	and	robust	:
丰满	曾是	她	和	强壮的	:

她身材丰满健壮：

[naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] :

Now	she	is	ashes	and	dust	:
现在	她	是	灰烬	和	灰尘	:

如今她已化为尘埃：

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [fleʃ] [ðæt] [daɪz] .

The	end	of	all	flesh	that	dies	.
这	结尾	的	全部	肉	那	死亡	.

一切血肉之躯的终结。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈgri:] ,

A	lady	of	high	degree	,
一个	女士	的	高的	程度	,

一位出身高贵的女士

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɔ:fti] [deɪm] ,

With	the	port	of	a	lofty	dame	,
和	这	港口	的	一个	高远	贵妇人	,

带着一位高贵女士的港口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:n] [kɪˈhoʊtiz] [fleɪm] ,

And	the	great	Don	Quixote's	flame	,
和	这	伟大的	大学教师	堂吉诃德的	火焰	,

还有伟大的堂吉诃德之火，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] .

And	the	pride	of	her	village	was	she	.
和	这	自豪	的	她	村庄	曾是	她	.

她是全村的骄傲。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [və:siz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈsaɪfəd] ; [ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbi:ɪŋ]

These	were	all	the	verses	that	could	be	deciphered	;	the	rest	,	the	writing	being
这些	是	全部	这	诗句	那	可以	是	已破译	;	这	休息	,	这	写作	存在

[wɜ:rm] - [ˈi:tn] ,

worm	-	eaten	,
蠕虫	-	吃	,

这些是所有能够辨认出来的诗句；其余的，字迹都已被虫蛀蚀。

[wɜ:r; wər][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækədəˈmɪʃənz, əˌkædəˈmɪʃənz][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər]

were	handed	over	to	one	of	the	Academicians	to	make	out	their
是	递交	超过	到	一	的	这	院士	到	制作	出去	他们的

[ˈmi:nɪŋ] [kənˈdʒɛktʃərəli] .

meaning	conjecturally	.
意义	推测地	.

将这些资料交给一位院士，让他推测其含义。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsli:pləs] [naɪts] [ænd; ənd]

We	have	been	informed	that	at	the	cost	of	many	sleepless	nights	and
我们	有	到过	知情的	那	在	这	成本	的	许多	失眠	夜晚	和

[mʌtʃ] [tɔɪl][hi:; hi][hæz; həz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,

much	toil	he	has	succeeded	,
很多	辛劳	他	有	成功了	,

我们获悉，他付出了无数个不眠之夜和辛勤劳动，最终取得了成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [hoʊps][ʌv; əv] [dɑ:n] [kɪˈhoʊtiz] [θɜ:rd] [ˈsæli] .

and	that	he	means	to	publish	them	in	hopes	of	Don	Quixote's	third	sally	.
和	那	他	方法	到	发布	他们	在	希望	的	大学教师	堂吉诃德的	第三	莎莉	.

他打算出版这些作品，希望唐吉诃德能进行第三次冒险。

"	['fɔrs]	['ælˌtroʊ]	[kæn'teɪrə]	[kɑːn]	[miːˈʎɔːr]	-	.	"
"	**Forse**	**altro**	**cantera**	**con**	**miglior**	**plectro**	**.**	**"**
"	福斯	altro	坎特拉	康	更好的	-	.	"

“Forse altro cantera con miglior plectro。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神